

18 œuvres et 6 parcours à découvrir

FR • EN • ES 

L'art dans la ville



With the arrival of the tram, an itinerary of artworks has emerged in the public space of Bordeaux Métropole.

From the oversized monochrome «Lion» to the gleaming «Vaisseau spatial», the monumental steam organ or a house inhabited by mysterious occupants, they were all designed by artists invited by Bordeaux Métropole in the framework of the «L'art dans la ville» public art programme.*

Designed with a view to bringing contemporary creation to everyone, this original collection of outdoor art takes many forms; sometimes surprising, sometimes radical, but always questioning the world around us.

The imaginary and poetic atmosphere inspired by these works incites us to see the places we pass through on a daily basis in a new light. Have you ever imagined that the shelters on tram stops might just have a story to tell? Have you ever heard the heartbeat of the tram? Have you ever imagined that your domestic waste could be transformed into musical notes?

A tram, bus, bicycle or shuttle boat ride away, or simply on foot, close to home or further away in the metropolitan area, these artistic visions of the city await you.

Con la llegada del tranvía apareció paralelamente un trazado de obras de arte en el espacio público metropolitano.

Desde un enorme león azul hasta una reluciente nave espacial, pasando por un órgano de vapor monumental o una casa de misteriosos inquilinos, todas estas obras han sido creadas por artistas invitados por Bordeaux Métropole en el ámbito del programa de arte público «L'art dans la ville»*.

Con la intención de hacer llegar la creación contemporánea a la ciudadanía, esta original colección de arte al aire libre presenta formas diversas, sorprendentes a veces, radicales incluso, pero siempre impregnadas de interrogantes acerca del mundo que nos rodea.

La imaginación y la poesía que desprenden nos invita a dirigir una mirada diferente a los espacios por los que cada día transitamos. ¿Alguna vez se había planteado que las marquesinas del tranvía quizás tengan una historia que contar? ¿Ha escuchado el latido del tranvía? ¿Quién habría podido imaginar que los residuos domésticos pueden transformarse en notas musicales?

Accesibles en tranvía, autobús, bicicleta, barco o incluso a pie, cerca de casa o un poco más allá, todas estas miradas artísticas urbanas nos invitan a descubrir la ciudad.

* Iniciado en 2002 con el apoyo del ministerio de Cultura paralelamente a la construcción del tranvía, este programa de arte público se extendió en 2012 con el itinerario "Garonne" que plantea una reflexión en torno al río. En la actualidad, esta iniciativa sigue vigente teniendo como tema los grandes proyectos del territorio y los retos medioambientales.

* Launched in 2002 with the support of the ministry for Culture and in association with the construction of the tram network, this public art programme was extended in 2012 with the "Garonne" itinerary, themed around the river. The programme continues at present around major local projects and environmental issues.

Avec l'arrivée du tramway, un parcours d'œuvres d'art a fait son apparition dans l'espace public métropolitain.

Du «Lion» monochrome surdimensionné au rutilant «Vaisseau spatial», en passant par un orgue à vapeur monumental ou encore une maison habitée par d'énigmatiques locataires, elles ont été conçues par des artistes invités par Bordeaux Métropole dans le cadre du programme d'art public «L'art dans la ville»*.

Avec la volonté d'emmener la création contemporaine à la rencontre de toutes et tous, cette originale collection d'art à ciel ouvert prend des formes variées, souvent surprenantes, parfois radicales, mais toujours traversées de questions sur le monde qui nous entoure.

La dimension d'imaginaire et de poésie qu'elle insuffle incite en effet à regarder autrement les espaces que l'on parcourt quotidiennement. Aviez-vous songé que les paravents qui vous abritent aux stations de tramway pourraient avoir une histoire à vous raconter? Avez-vous déjà entendu battre le cœur du tramway? Auriez-vous imaginé que vos déchets ménagers puissent se transformer en notes de musique?

À portée de tram, de bus, de vélo, de navette fluviale ou encore à pied, près de chez vous ou plus loin sur la métropole, ces regards artistiques sur la ville vous convient à leur découverte.

* Lancé en 2002 avec le soutien du ministère de la Culture pour accompagner la construction du tramway, ce programme d'art public se prolonge en 2012 avec le parcours «Garonne» qui prend le fleuve comme thème de réflexion. Il se poursuit aujourd'hui autour des grands chantiers du territoire et des enjeux liés à notre environnement.

18 œuvres à découvrir

- Les fées • Bassens 🏰
- Commence alors la grande lumière du Sud-ouest • Bègles 🏰
- La Vase et le Sel (Hoodoo Calliope) • Bègles 🏰
- Traversée • Blanquefort 🏰
- Le lion • Bordeaux 🏰
- La maison aux personnages • Bordeaux 🏰
- Les fontaines de Bacalan • Bordeaux 🏰
- Le vaisseau spatial • Bordeaux 🏰
- Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul • Bordeaux 🏰
- L'observatoire/Bibliothèque de science-fiction • Floirac 🏰
- Plusieurs fois • Cenon 🏰
- Lieu dit • Lormont 🏰
- Pantalon de jogging et mocassins à pampilles • Mérignac 🏰
- Travelling • Pessac 🏰
- Traits d'union • Villenave d'Ornon 🏰
- Aux bord'eaux • Bordeaux Métropole 🏰
- La Carte du Ciel • Floirac 🏰
- Les parenthèses • Saint-Louis-de-Montferrand 🏰

6 parcours L'art dans la ville

Circuits à pied 🚶, à vélo 🚲, en tramway 🚊, en bus 🚌, en bateau 🚤

- 1 • Métropole Sud: le long des affluents 🚲 (🚊) / 🚶
- 2 • Ligne A(rt) ouest 🚊
- 3 • Ligne A(rt) est 🚊
- 4 • Bordeaux Maritime, à pied ou à vélo 🚶 (🚲) / 🚲
- 5 • D'une rive à l'autre 🚶 (🚲) 🚲 / 🚲
- 6 • Balade vers les étoiles 🚌 / 🚲

Pour aller plus loin

- L'art contemporain sur la métropole
- L'art contemporain en itinérance

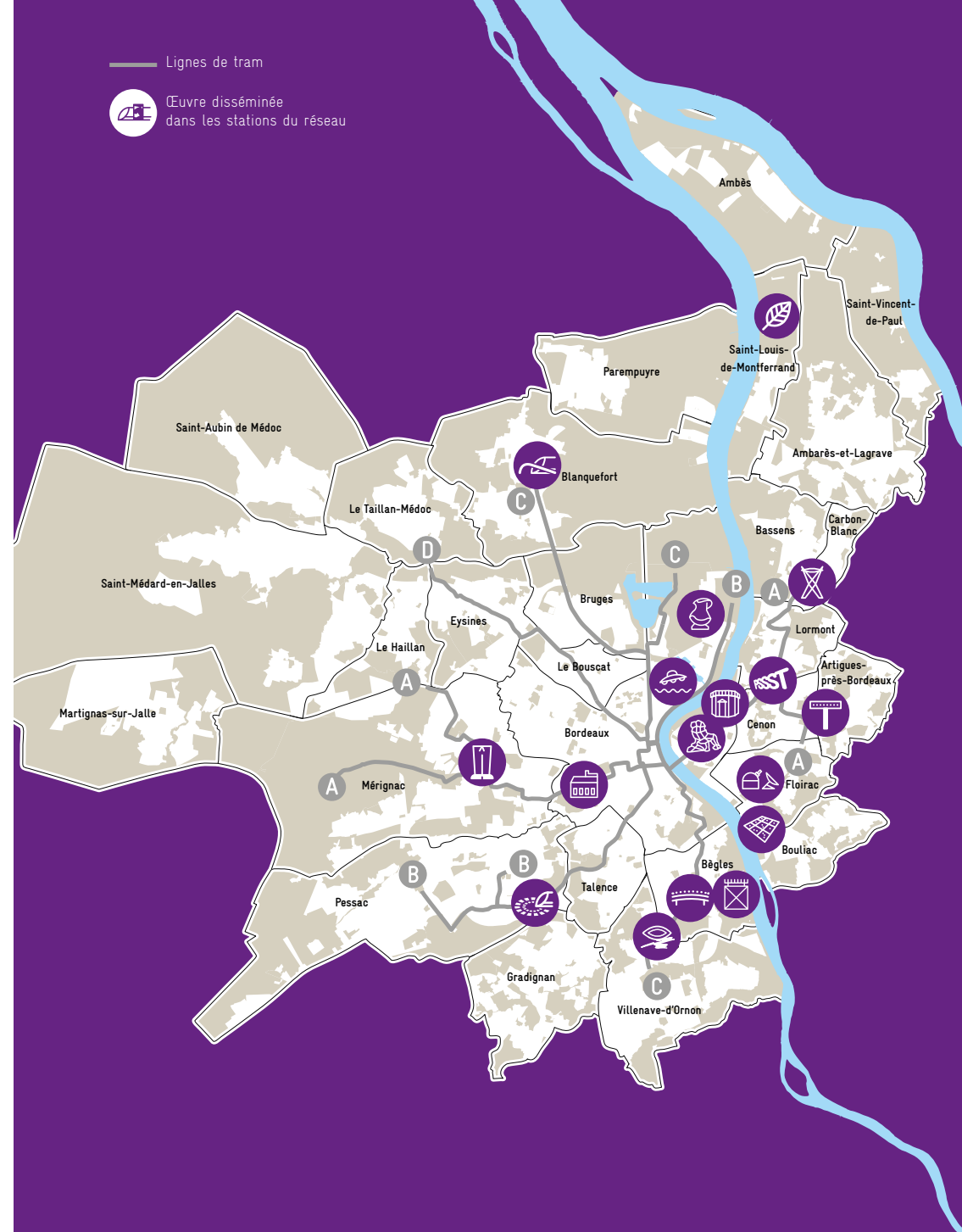
Pratique

6
8
10
12
14
16
18
20
22
24
26
28
30
32
34
36
38
40

46
52
58
63
68
74

82
83

84



La collection d'art public de Bordeaux Métropole est vivante. Pour découvrir une œuvre sous son meilleur jour, consultez sa page sur le site bordeaux-metropole.fr/programme-art-public avant de vous déplacer afin de savoir si un chantier de rénovation est en cours.



18 œuvres à découvrir

Le vaisseau spatial, Suzanne Treister

18 artworks to discover / 18 obras por descubrir

LES FÉES

Antoine DOROTTE – 2013, Bassens

Positionnées au cœur de la station, trois silhouettes monumentales inspirées des pylônes de lignes à haute tension vous invitent dans leur danse électrique. Ce totem métallique fait référence au patrimoine industriel qui façonne les rives de l'estuaire de la Gironde. La nuit venue, les éclairs bleutés qui parcourent ces bienveillantes gardiennes leur confèrent une nouvelle dimension, pleine d'intrigue et de magie, qui inquiète autant qu'elle fascine. Cette œuvre ambivalente évoque les sentiments d'angoisse et d'espérance conjugués que les mythes du progrès génèrent dans l'imaginaire collectif.

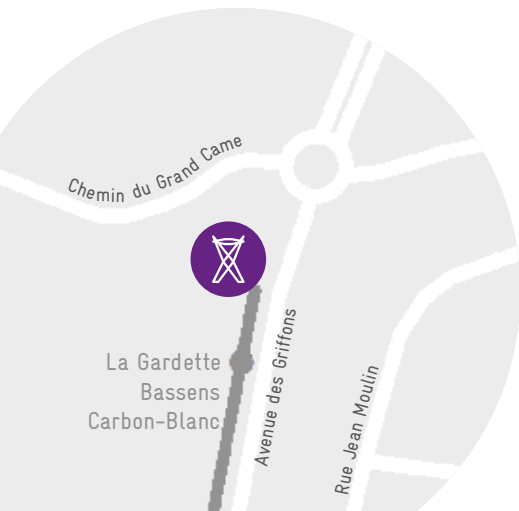
Antoine Dorotte est né en 1976 à Sens.
Il vit et travaille à Pont-l'Abbé et Paris.


EN At night, three monumental figures inspired by high-voltage pylons enter into an electric dance. This metal totem is a reference to the industrial heritage of the Gironde estuary and the myths of progress.

Antoine Dorotte was born in Sens in 1976.
He lives and works in Pont-l'Abbé and Paris.

ES De noche, tres siluetas monumentales, inspiradas en los postes de alta tensión, inician una danza eléctrica. Este tótem de metal es una alusión al patrimonio industrial de los márgenes del estuario del Gironde, así como a los mitos del progreso.

Antoine Dorotte nació en 1976 en Sens.
Vive y trabaja en Pont-l'Abbé y París.



 A  La Gardette Bassens Carbon-Blanc



COMMENCE ALORS LA GRANDE LUMIÈRE DU SUD-OUEST

Pascal CONVERT – 2015, Bègles

Sur le garde-corps du pont de Birambits flotte une phrase simple, immédiatement compréhensible, visible le jour comme la nuit. Sa lumière joue le double rôle de vecteur et de message. Titre d'un texte de Roland Barthes, elle convoque la mémoire de cette ancienne banlieue ouvrière de Bègles et rappelle le rôle joué par la littérature pour soutenir l'espoir lorsqu'il n'y en avait presque plus. Pendant la guerre, des petits fascicules et des messages radio clandestins, souvent extraits de poèmes, ont éclairé la nuit comme le fait aussi cette phrase.

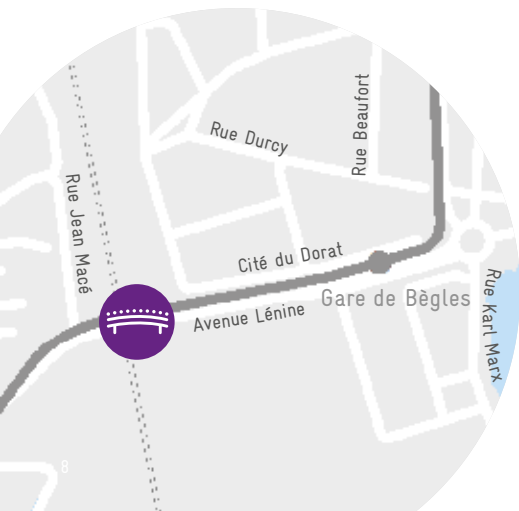
Pascal Convert est né en 1957 à Mont-de-Marsan.
Il vit et travaille à Biarritz.

EN A simple sentence, sculpted in light, floats over the bridge. It is the title of a text by French author Roland Barthes. It highlights the role of literature as a source of hope in troubled times, such as this district experienced during the war.


Pascal Convert was born in Mont-de-Marsan in 1957.
He lives and works in Biarritz.

ES Sobre el puente flota una frase simple, esculpida en la luz. Es el título de un texto del autor francés Roland Barthes: "Comienza entonces la gran luz del Sudoeste". Esta frase pone de relieve el papel de la literatura para mantener viva la esperanza en tiempos difíciles, como ocurrió en este barrio durante la guerra.

Pascal Convert nació en 1957 en Mont-de-Marsan. Vive y trabaja en Biarritz.



 C T Gare de Bègles

 Avenue Lénine, sur le pont qui enjambe la voie ferrée
Avenue Lénine, on the bridge over the railway tracks
Avenue Lénine, en el puente sobre las vías del tren



LA VASE ET LE SEL (HOODOO CALLIOPE)

Bettina SAMSON – 2019, Bègles

Un monumental orgue à vapeur (ou calliope) se dresse sur le chemin longeant le Centre de tri et valorisation des déchets et les rives de la Garonne. Du mercredi au dimanche, ses sifflets alimentés par l'usine jouent une musique évoquant le Jazz Funeral de la Nouvelle-Orléans ainsi que les rythmes haïtiens. L'installation laisse incidemment émerger l'histoire coloniale et esclavagiste enfouie qui relia spécifiquement Bordeaux à l'île de Saint-Domingue (ancienne Haïti). Le souffle de l'orgue articule l'usine au fleuve, l'actualité technologique de la ville avec son passé, et fait entendre les fantômes des « échanges » transatlantiques.

**Bettina Samson est née en 1978 à Paris.
Elle vit et travaille à Aubervilliers.**

EN Along the riverbank, a waste treatment plant fuels a steam organ. Its melodies are inspired by a musical culture steeped in the colonial history and slavery which once linked Bordeaux to the old Haiti.

Bettina Samson was born in Paris in 1978.
She lives and works in Aubervilliers.

ES À orillas del río, una planta de tratamiento de residuos alimenta un órgano de vapor. Sus melodías se inspiran en una cultura musical con influencias que remiten a la historia colonial y esclavista que antaño unió a Burdeos y la antigua Haití.

Bettina Samson nació en 1978 en Paris.
Vive y trabaja en Aubervilliers.



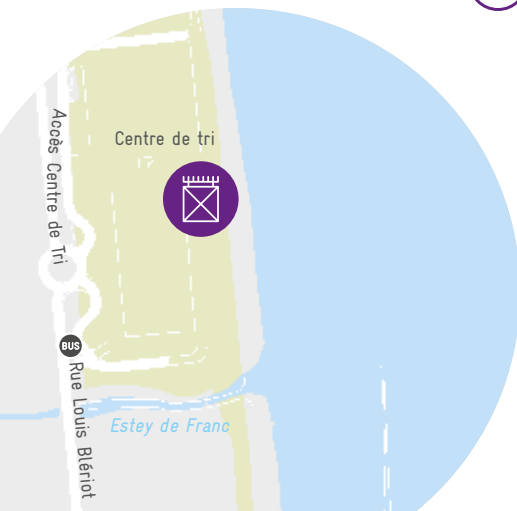
Rendez-vous du mercredi au dimanche à 15h08, en référence au 15 août 1791, considéré comme le début de la révolution haïtienne menée par les esclaves pour l'indépendance, via la cérémonie vaudou dite du Bois Caïman.

Come at 3.08pm from Wednesday to Sunday for a tribute to 15 August 1791, considered the beginning of the Haitian slave revolution for independence with the Bois Caïman Vodou ceremony.

De miércoles a domingo a las 15.08, en alusión al 15 de agosto de 1791, fecha de la ceremonia vudú Bois Caïman, que dio inicio de la revolución de los esclavos haitianos por la independencia.

📍 73 🚶 Clois de Hilde

👁️ Sur le chemin de halage, derrière le centre de tri.
On the towpath, behind the waste treatment plant.
En el camino de sirga, detrás del centro de reciclaje.



TRAVERSÉE

Cécile BEAU et Nicolas MONTGERMONT – 2017, Blanquefort



Cette sculpture implantée sur la station est constituée d'un rail qui part de celui du tramway et serpente en s'éloignant du quai pour s'élever jusqu'à hauteur d'oreille, avant de replonger dans le sol. Comme un « diapason ferroviaire », elle permet d'écouter les vibrations provoquées par la circulation des rames et qui se propagent dans le rail. L'onde de l'arrivée d'un tramway se ressent par simple contact corporel, à la manière des Indiens des westerns. Le temps d'attente se transforme en un temps sensible, chaque jour renouvelé.

Cécile Beau est née en 1978, Nicolas Montgermont en 1981.
Ils vivent et travaillent à Paris.

EN This sculpture shaped from a railway track meanders from the tram line and rises to ear level before diving back to the ground. A simple physical contact allows you to feel the vibratory wave triggered by traffic on the rails. Cécile Beau was born in 1978, Nicolas Montgermont in 1981. They live and work in Paris.

ES Esta escultura está compuesta por un raíl que se aparta de las vías del tranvía, serpenteando hasta alcanzar la altura de la oreja antes de volver a sumergirse en el suelo. Un simple contacto corporal permite sentir la onda vibratoria generada por la circulación de los tranvías. Cécile Beau nació en 1978, Nicolas Montgermont en 1981. Viven y trabajan en París.



  Gare de Blanquefort



LE LION

Xavier VEILHAN – 2005, Bordeaux

Un lion bleu empathique, irréal et surdimensionné vous accueille sur la rive droite de la Garonne, autrefois considérée comme à l'écart de la ville. Symbole de vaillance et de courage, l'animal ne représente ici aucun danger. Attitude fière, abri protecteur pour les passants, il est un signe dans le paysage urbain, un repère visuel immanquable. Travaillés via une plastique géométrique résolument contemporaine, les codes de la statuaire rencontrent la culture universelle dans cet emblème devenu indissociable du quartier de la Bastide.

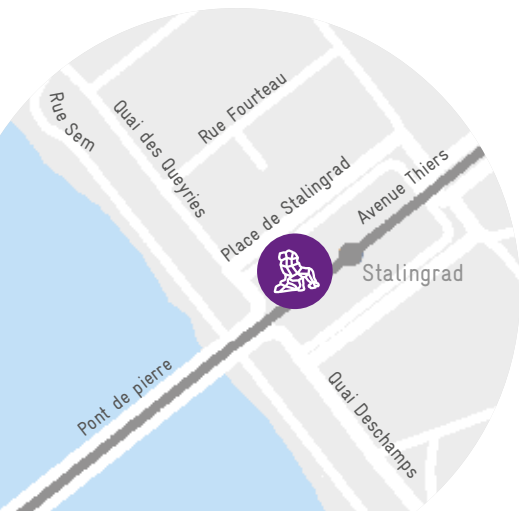
Xavier Veilhan est né à Lyon en 1963. Il vit et travaille à Paris. En 2017, il est choisi pour représenter la France lors de la 57^e Biennale de Venise.

EN An oversized lion marks the right bank of Bordeaux, an area once considered remote from the city. The proud beast with a contemporary twist renews the codes of statuary art, opens up to universal culture and has become the emblem of the district.

Xavier Veilhan was born in Lyon in 1963.
He lives and works in Paris.

ES Un león de enormes proporciones da la bienvenida a la orilla derecha de Burdeos, antiguamente considerada como las afueras. El orgulloso animal de plástica contemporánea renueva los códigos del estuario, abraza la cultura universal y se convierte en el emblema del barrio.

Xavier Veilhan nació en Lyon en 1963.
Vive y trabaja en París.



Stalingrad



LA MAISON AUX PERSONNAGES

Ilya et Emilia KABAKOV – 2009, Bordeaux

D'apparence identique aux autres bâtiments qui l'entourent, cette maison est habitée par d'étranges locataires. À leur manière, ils vivent tous une passion intarissable, entre rêve et folie, qui égale leur solitude et envahit leur chambre. Derrière les fenêtres, les installations opèrent comme un livre ouvert: elles développent des récits qui convoquent l'imaginaire. Réflexion universelle sur la condition humaine, cette maison encourage les spectateurs à puiser en eux-mêmes des sentiments parfois oubliés, en résonance avec les vies atypiques de ces personnages touchants.

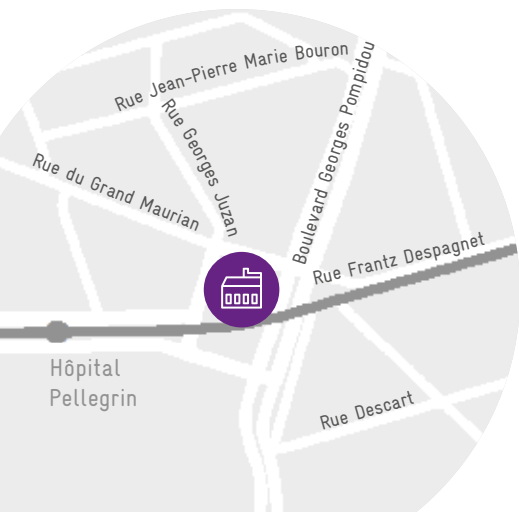
Ilya et Emilia Kabakov sont nés respectivement en 1933 et 1945 à Dnepropetrovsk, en Ukraine. Ils travaillent ensemble depuis 1988 et vivent à New York.

EN This house has some unconventional occupants; each one has an unquenchable and invasive passion which brightens up their solitude. Behind the windows, their rooms are like open books to an imaginary world, a universal exploration of the human condition.

Ilya and Emilia Kabakov were born in Dnepropetrovsk, Ukraine, in 1933 and 1945 respectively. They have been working together since 1988 and live in New York.

ES Esta casa tiene unos inquilinos atípicos: cada cual vive una pasión inagotable y absorbente que les distrae de su soledad. Tras las ventanas, sus habitaciones son un libro abierto para la imaginación, una reflexión acerca de la condición humana.

Ilya y Emilia Kabakov nacieron respectivamente en 1933 y 1945 en Dnepropetrovsk, Ucrania. Trabajan juntos desde 1988 y viven en Nueva York.



📍 A 🚶 Hôpital Pellegrin
👁️ Place Amélie-Raba-Léon



LES FONTAINES DE BACALAN

Clémence VAN LUNEN – 2018, Bordeaux

Deux sculptures-fontaines en céramique contemporaine font référence à l'histoire de la faïencerie Vieillard dans ce quartier de la ville. L'artiste a réutilisé et détourné les codes et thèmes de nombreuses fontaines classiques (vase jaillissant, gueule d'animal) de façon ludique. Dans une explosion maîtrisée de couleurs enfantines, elle a tenté d'apporter de la joie à la place et d'en faire un petit paradis qui ne peut se concevoir sans eau, sans fleurs et pas non plus sans une pointe d'humour. L'eau peut de nouveau ruisseler, rebondir, gicler, déborder, clapoter, gazouiller, scintiller, briller mais aussi désaltérer.

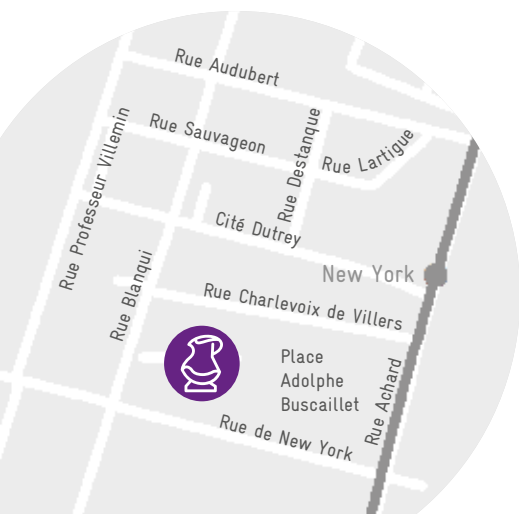
Clémence van Lunen est née en 1959 à Bruxelles.
Elle vit et travaille à Paris.




EN The artist was inspired by the district's historic earthenware factory (J.Vieillard & Cie) to design this humorous twist on the classical codes of fountain art. In a joyful explosion of colours, she brought water back to this square to create a tiny paradise.

Clémence van Lunen was born in Brussels in 1959.
She lives and works in Paris.

ES La artista se ha inspirado en la antigua fábrica de loza del barrio (J.Vieillard & Cie) y ha distorsionado con humor los códigos de las fuentes clásicas. Con una alegre explosión de color, la autora ha devuelto el agua a esta plaza para convertirla en un pequeño paraíso.

Clémence van Lunen nació en 1959 en Bruselas. Vive y trabaja en Paris.



  New York
 Place Adolphe Buscaillet



LES VAISSEUX DE BORDEAUX [TRIPTYQUE 1/3]

Cette réflexion sur l'usage des technologies liée à Bordeaux et à son histoire se développe en un triptyque de part et d'autre du fleuve.

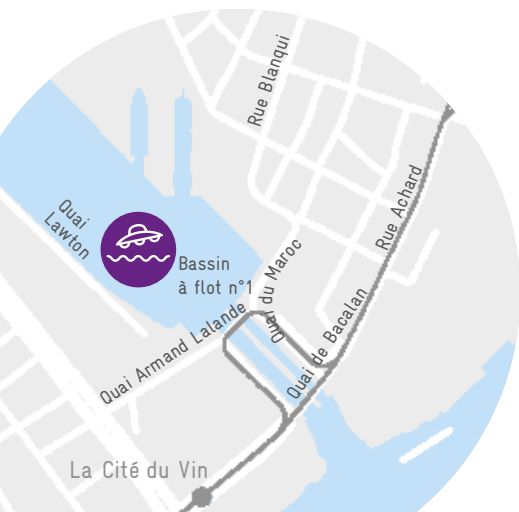
LE VAISSEAU SPATIAL

Suzanne TREISTER – 2018, Bordeaux

Installée aux Bassins à flot, cette sculpture est issue de l'idée de la métamorphose d'une épave de navire de la Seconde Guerre mondiale en un vaisseau spatial et donne chair au processus physique de mutation dans la ville. L'œuvre encourage à envisager, imaginer et construire un avenir différent et incarne aussi l'exaltation et les possibilités de changement, de vitesse et d'espace.

Suzanne Treister est née en 1958 à Londres, où elle vit et travaille.

- EN** This sculpture was inspired by the idea of the transformation of a World War II shipwreck into a spacecraft, to represent the metamorphosis of the city and to look to a brighter future. Suzanne Treister was born in 1958 in London, where she lives and works.
- ES** Esta escultura nace de la idea de metamorfosear los restos de un buque hundido durante la Segunda Guerra Mundial en una nave espacial para representar la transformación de la ciudad e invitarnos a imaginar un futuro mejor. Suzanne Treister nació en 1958 en Londres, donde vive y trabaja.



📍 B 🏛️ La Cité du Vin
📍 C 🚢 Bassin à flot n°1, Quai Lawton



LES VAISSEaux DE BORDEAUX [TRIPTYQUE 2/3]

LE Puits/BIBLIOTHÈQUE JACQUES ELLUL

Suzanne TREISTER – Chantier 2020-2021, Bordeaux

Sur les quais de la rive droite bordelaise de la Garonne, ce pavillon abrite une bibliothèque présentant les travaux de Jacques Ellul, penseur critique à l'égard de la Technique. Elle vise à permettre au public de discuter des enjeux liés à la façon de penser les technologies ainsi que leur utilisation.

EN This pavilion house a library of the works of Jacques Ellul, French author and active critic of technology, and offers an examination of the issues linked to our vision and use of technology.

ES Este pabellón alberga una biblioteca con las obras del francés Jacques Ellul, autor crítico de la técnica, proponiendo una reflexión acerca de los retos planteados por la forma de enfocar y utilizar las tecnologías.



🚶 25 et 61 🚶 Lavigne
📍 Quai des Queyries, Parc aux Angéliques

© J.B. Mengès - Bordeaux Métropole



LES VAISSEAUX DE BORDEAUX [TRIPTYQUE 3/3]

L'OBSERVATOIRE / BIBLIOTHÈQUE DE SCIENCE-FICTION

Suzanne TREISTER – 2017, Floirac

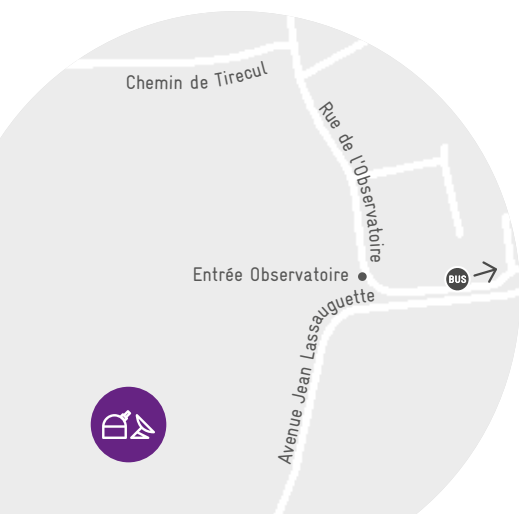
Cette installation est située dans la coupole du Grand Équatorial de L'Observatoire de Floirac et accueille une bibliothèque de science-fiction. Elle représente les idées liées aux théories des futures technologies, aux utopies et dystopies, aux débats historiques et actuels sur les sociétés technologiquement avancées et sur la direction que l'avenir est en train de prendre.

EN This science fiction library is nestled in the heart of the Grand Equatorial Dome of the Observatory and houses a body of works around theories, utopias and dystopias linked to technology.

Visits in french at: www.sirius-floirac.fr/visites-art-sciences

ES Esta biblioteca de ciencia ficción resguardada bajo la cúpula de un observatorio reúne un corpus de obras sobre teorías, utopías y distopías relacionadas con la tecnología.

Visitas en francés: www.sirius-floirac.fr/visites-art-sciences



Visites guidées sur inscription

Guided tours available (registration mandatory)

Visitas guiadas previa inscripción

www.sirius-floirac.fr/visites-art-sciences

32 ☪ Église de Floirac

📍 Rue de l'Observatoire



PLUSIEURS FOIS

Claude CLOSKY – 2003, Cenon

Œuvre inaugurale du programme d'art public, le « T » de Claude Closky – T pour Tram, Trajet ou encore Temps – compte et indique inlassablement les passages du tram, réduisant le voyage à un décompte, en clin d'œil à notre monde surpeuplé de messages et de chiffres. Le temps s'égrène avec de rares variations d'affichage pour marquer des phénomènes spéciaux: les chiffres changent de couleur ou clignotent pour marquer les nombres ronds et les répétitions. Parviendrez-vous à capter ces instants ?

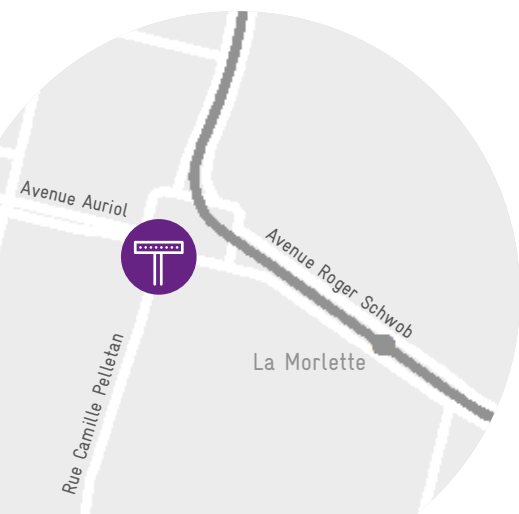
Claude Closky est né en 1963 à Paris, où il vit et travaille.
En 2005 il est le lauréat du Prix Marcel Duchamp.

EN This T-shaped sculpture (for Tram, Trip or Time) relentlessly counts the passing trams, a nod to our world saturated with messages and figures. Time ticks by, with occasional variations in the display to mark special numbers.

Claude Closky was born in 1963 in Paris, where he lives and works.

ES Esta escultura en «T» (de Tranvía, Trayecto o Tiempo) cuenta sin descanso las veces que pasa el tranvía, como un guiño a nuestro mundo inundado de mensajes y cifras. La pantalla desgana el tiempo con alguna variación que otra para resaltar los números especiales.

Claude Closky nació en 1963 en París, donde vive y trabaja.



🚏 A 🚊 La Morlette

📍 À l'intersection de la rue Camille Pelletan et de l'avenue Auriol
At the intersection of Rue Camille Pelletan and Avenue Auriol
En el cruce de la Rue Camille Pelletan y la Avenue Auriol

© Bordeaux Métropole



LIEU DIT

Michel FRANÇOIS – 2006, Lormont

Aux abords immédiats de la station de tramway, la nature semble s'exprimer. *OH, Mmm, Pssst, Zzzz*, quatre messages sous formes d'onomatopées jaillissent de la végétation, s'adressent au passant et l'invitent à s'aventurer dans un petit bois. Cette nature sauvage (inconscience) contraste avec le développement urbain contrôlé (conscience) qui la cerne. Les portes-mots sont des seuils qui captent l'attention et transmettent l'idée immédiate d'une surprise, d'un plaisir, d'un appel ou d'un repos.

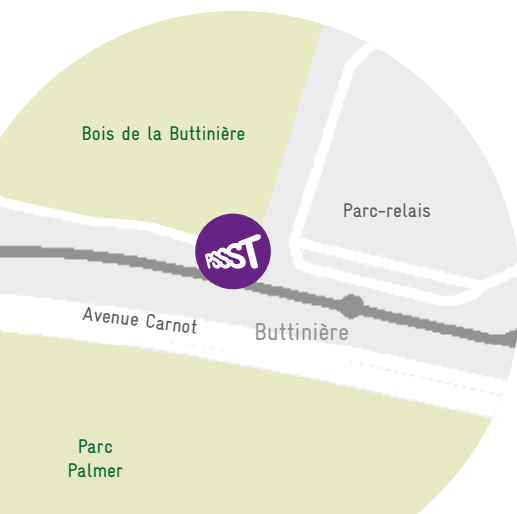
Michel François est né en 1956 à Saint-Trond en Belgique.
Il vit et travaille à Bruxelles.

EN On the edges of the tram stop, nature seems to express itself. *OH, Mmm, Pssst and Zzzz*; four onomatopoeia emerge from the vegetation and call out to passers-by in surprise, pleasure, appeal or relaxation.

Michel François was born in Saint-Trond, Belgium, in 1956.
He lives and works in Brussels.

ES En las inmediaciones de la estación del tranvía, la naturaleza parece hablar. *OH, Mmm, Pssst, Zzzz*, cuatro onomatopeyas brotan de entre la vegetación transmitiendo al transeúnte la idea inmediata de una sorpresa, un placer, una llamada o un descanso.

Michel François nació en 1956 en Saint-Trond, Bélgica.
Vive y trabaja en Bruselas.



Les 4 œuvres de cet ensemble sont réparties sur le périmètre du bois de la Buttinière : côté station de tramway ; au niveau du rond-point ; dans le bois ; en contrebas vers la voie ferrée.
Amusez-vous à les chercher !

The four works are spread out along the perimeter of Bois de la Buttinière: by the tram station, at the roundabout, in the woods, and down below, towards the railway tracks.
Have fun looking for them!

Las 4 obras de este conjunto se encuentran en las inmediaciones del bosque de la Buttinière: junto a la estación de tranvía; en la rotonda; dentro del propio bosque; y más abajo, hacia las vías del tren.
¡Diviértanse buscándolas!

🚶 🚊 Buttinière



PANTALON DE JOGGING ET MOCASSINS À PAMPILLES

Daniel DEWAR et Grégory GICQUEL – 2014, Mérignac

Tout est dans le titre. Des jambes de quatre mètres de haut assemblent deux éléments vestimentaires d'un style contradictoire, mais que tous peuvent reconnaître. Cette drôle de colonne montre le rôle de la mode dans la quête identitaire qui se joue dans l'espace public. Elle évoque la complexité d'un style urbain contemporain et la cristallise dans un monument de l'instant présent. Cette réinterprétation des codes et des matériaux de la statuaire classique emprunte un vocabulaire artistique contemporain et décalé, bourré d'humour.

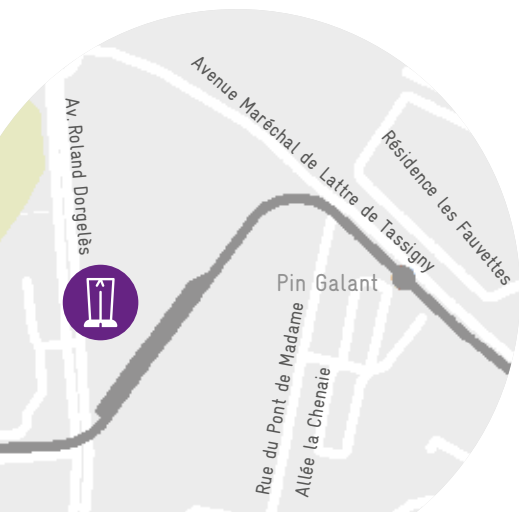
Daniel Dewar, né en 1976 au Royaume-Uni et Grégory Gicquel, né en 1975 à Saint-Brieuc, travaillent en duo depuis 2000. En 2012 ils sont les lauréats du Prix Marcel Duchamp.

EN This contemporary column brimming with humour brings together two elements of clothing in contradictory styles yet familiar to everyone. It demonstrates the role of fashion in the quest for identity that plays out in the public space.

Daniel Dewar, born in Forest of Dean in 1976 and Grégory Gicquel, born in Saint-Brieuc in 1975, have been working together since 2000.

ES Esta columna contemporánea combina con humor dos prendas de vestir de estilos opuestos, que todo el mundo puede reconocer. La obra muestra el papel de la moda en la búsqueda de identidad que tiene lugar en el espacio público.

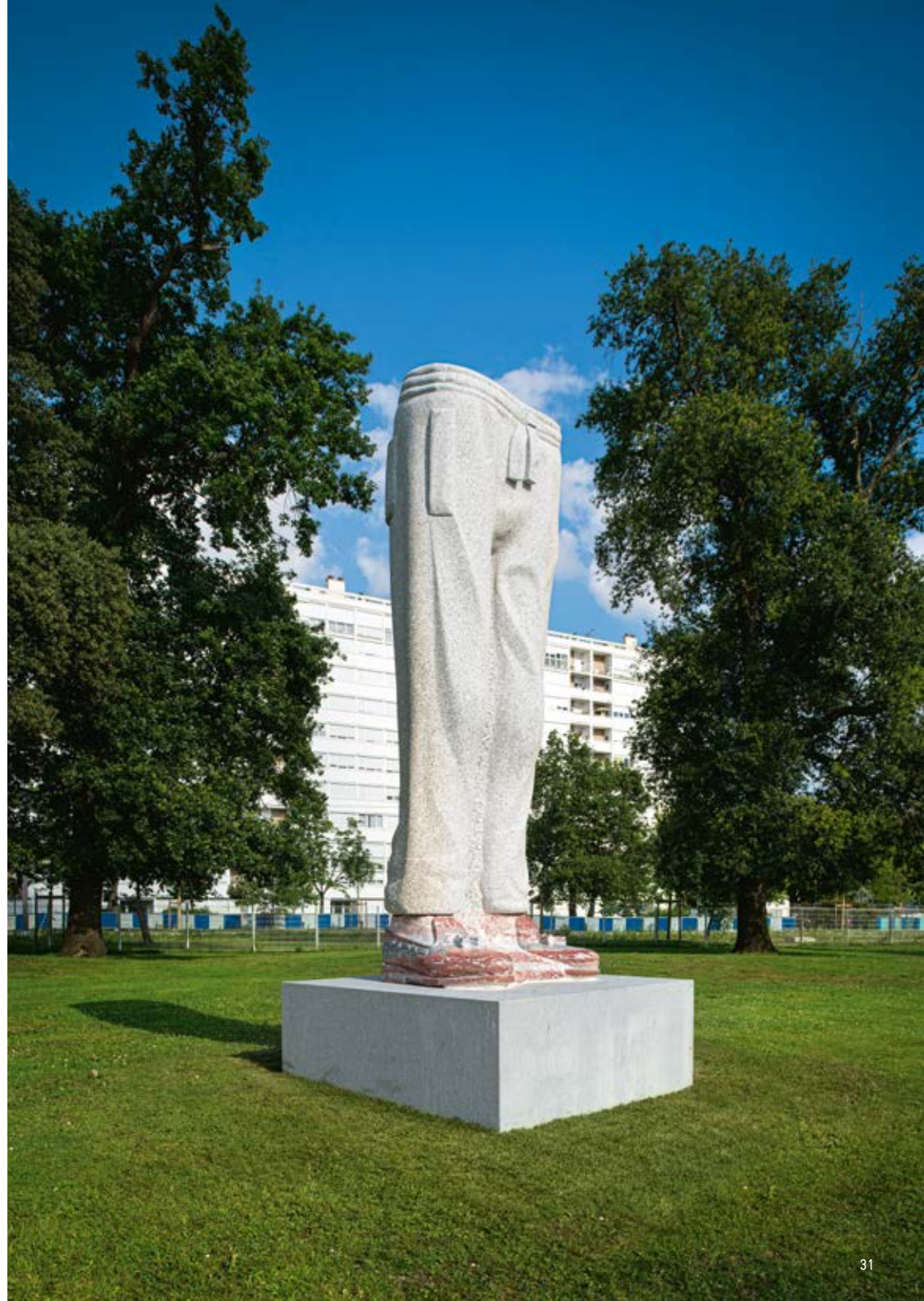
Daniel Dewar, nacido en 1976 en Forest of Dean y Grégory Gicquel, nacido en 1975 en Saint-Brieuc, trabajan juntos desde el año 2000.



📍 A 🚶 Pin Galant

📍 Parc du Pavillon du Pin Galant,
avenue Roland Dorgelès

© A. Leroy - Bordeaux Métropole



TRAVELLING

Élisabeth BALLET – 2004, Pessac

«Sole medere pede ede perede melos» signifie en latin «solitaire, soigne-toi par la poésie, compose, recompose tes chants». Il s'agit en fait d'un palindrome, qui peut donc être lu indifféremment de gauche à droite ou inversement en conservant la même signification. Le tramway lui aussi effectue des allers-retours quotidiens dans un sens puis l'autre. Cette œuvre, dont le titre évoque le voyage mais également un procédé cinématographique de mouvement de caméra, implique la notion de déplacement dans l'espace: celui du passager et celui du point de vue, qui articule la lecture.

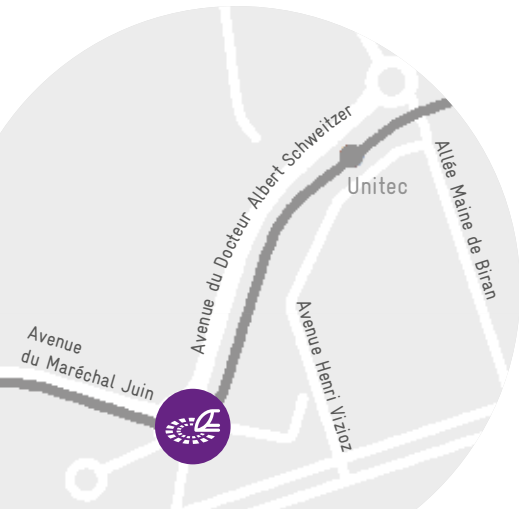
Élisabeth Ballet est née en 1957 à Cherbourg.
Elle vit et travaille à Paris.



EN The Latin expression "Sole medere pede ede perede melos" translates as "solitary one, heal yourself with poetry, compose and recompose your songs". This sentence can be read in both directions, the eye travelling back and forth, like the tram.


Élisabeth Ballet was born in Cherbourg in 1957.
She lives and works in Paris.

ES «Sole medere pede ede perede melos» significa en latín «en soledad, cuídate con poesía, compón, recompón tus cantos». Esta frase puede leerse en ambos sentidos, permitiendo que los ojos se desplacen en un vaivén similar al del tranvía.

Élisabeth Ballet nació en 1957 en Cherbourg.
Vive y trabaja en París.



 B  Unitec

 Sur le rond-point à l'intersection de l'avenue du Docteur Albert Schweitzer et de l'avenue du Maréchal Juin
At the roundabout at the intersection of avenue du Dr Albert Schweitzer and avenue du Maréchal Juin
En la rotonda en el cruce de l'avenue du Dr Albert Schweitzer y de l'avenue du Maréchal Juin

© Bordeaux Métropole



TRAITS D'UNION

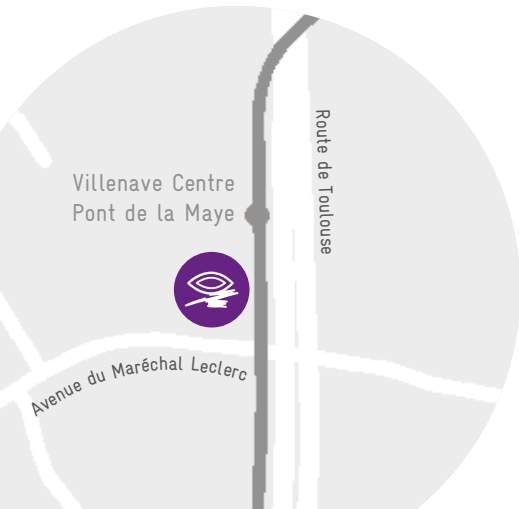
Stéphane CARRICONDO – 2019, Villenave d'Ornon

Sur un bâtiment de la place Aristide Briand, une fresque monumentale et colorée se déploie. Ses rayures délayées viennent balayer l'édifice et jouent avec les perspectives, tandis que les combinaisons chromatiques se mélangent avec spontanéité et instinct. Les tonalités d'un coucher de soleil se fondent dans le paysage en un dégradé progressif, comme une fenêtre sur l'horizon. Sur la partie inférieure, une frise alternée de motifs vibrants inspirés des arts premiers invite à un mouvement continu du regard. Symboles protecteurs et bienveillants, ces totems contemporains recomposés nous incitent à méditer sur notre rapport au monde et à l'autre.

Stéphane Carricondo est né en 1971.
Il vit et travaille à Bordeaux.

EN A colourful sunset melts into the horizon in gradually fading shades, while vibrant motives inspired by primitive arts act as protective symbols. This frieze of contemporary totems invites us to contemplate our relationship with the world.
Stéphane Carricondo was born in 1971. He lives and works in Bordeaux.

ES Un colorido atardecer se funde en el horizonte con un degradado progresivo, acompañado por vibrantes motivos inspirados en las artes primitivas, a modo de símbolos protectores. Un friso de tótems contemporáneos que nos invita a meditar sobre nuestra relación con el mundo.
Stéphane Carricondo nació en 1971. Vive y trabaja en Burdeos.



📍 C 🚉 Villenave Centre - Pont de la Maye
📍 Place Aristide Briand

© J.B. Mengès - Bordeaux Métropole



AUX BORD'EAUX

Stalker – 2003, Bordeaux Métropole

Découvrir la ville à travers la silhouette des continents, telle est la proposition artistique de ces panneaux coupe-vent créés par Elizabeth de Portzamparc et sérigraphiés par le collectif Stalker. Sur la surface vitrée, la présence des mers et des océans de couleur bleu opaque s'oppose à l'absence de la terre, transparente. Les mouvements des passants font interagir la carte du monde et le territoire immédiat, invitant à la rencontre et aux échanges.

Stalker est un laboratoire d'art urbain basé à Rome depuis 1995 qui associe artistes, architectes, scientifiques, anthropologues, etc. Née en 1956, Elizabeth de Portzamparc est une architecte et urbaniste franco-brésilienne.

EN Discover the city through the profiles of the continents is the concept behind these wind-breaker panels. Through their transparency and the movement of passers-by, the map of the world and the immediate surroundings interact, drawing us in.

Stalker is an urban art laboratory based in Rome since 1995, and brings together artists, architects, scientists, anthropologists, etc. Born in 1956, Elizabeth de Portzamparc is French-Brazilian architect and urban planner.

ES Descubrir la ciudad a través de las siluetas continentales: eso es lo que nos proponen estos paneles de marquesina. Gracias a la transparencia y al movimiento de las personas que pasan, el mapamundi y el territorio inmediato interactúan, invitando al encuentro.

Stalker es un laboratorio de arte urbano ubicado en Roma desde 1995, formado por artistas, arquitectos, científicos, antropólogos, etc. Nacida en 1956, Elizabeth de Portzamparc es una arquitecta y urbanista francobrasileña.



137 panneaux coupe-vent disséminés dans les stations du réseau tramway
137 windbreaker panels spread throughout tram stations
137 paneles cortavientos diseminados en las paradas de toda la red del tranvía



LA CARTE DU CIEL

Loudgi Beltrame – 2024, Floirac

La Carte du Ciel est une pièce horizontale qui se déploie au sol sur quatre cents mètres carrés. Véritable monument dédié au projet astronomique international du même nom lancé en 1887, sous l'impulsion de l'observatoire de Paris, et destiné à cartographier et relever les coordonnées de millions d'étoiles de la sphère céleste.

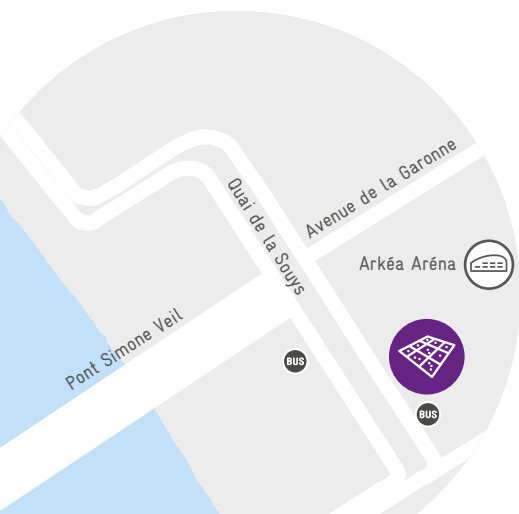
Loudgi Beltrame est né en 1971 à Marseille.
Il vit et travaille à Paris.

EN *La Carte du Ciel* is a horizontal artwork covering four hundred square metres on the ground. It is a veritable monument to the international astronomy project of the same name, launched in 1887 at the initiative of the Paris Observatory, aiming to map and record the coordinates of millions of stars in the celestial sphere.

Loudgi Beltrame was born in Marseille in 1971. He lives and works in Paris.

ES *La Carte du Ciel* es una obra horizontal que se extiende por el suelo a lo largo de 400 metros cuadrados. Se trata de un auténtico monumento en homenaje al proyecto astronómico internacional homónimo, que fue lanzado en 1887 bajo la batuta del Observatorio de París, y que tenía como objetivo cartografiar e identificar las coordenadas de millones de estrellas de la esfera celeste.

Loudgi Beltrame nació en 1971 en Marsella. Vive y trabaja en París.



🚶 25 🏟️ Arena

📍 En face de l'Arkéa Arena, avenue Jean Alphonseá
In front of the Arkéa Arena, avenue Jean Alphonseá
Frente al Arkéa Arena, avenue Jean Alphonseá

© JB Menges - Bordeaux Métropole



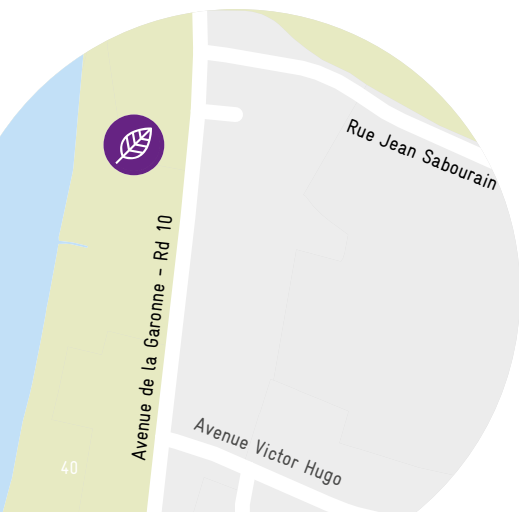
LES PARENTHÈSES

Saint-Louis-de-Montferrand

Bordeaux Métropole, via son programme d'art public, associe les artistes à la fabrication de l'agglomération bordelaise de demain et déploie sur son territoire un parcours ambitieux et original d'œuvres d'art contemporain. Lancé en 2002 avec la construction du tramway, il se prolonge en 2012 avec la déclinaison du parcours « Garonne » qui prend le fleuve comme élément fédérateur. Dans le cadre du programme l'Art dans la ville, une nouvelle création en phase avec le contexte particulier du territoire investit chaque année la parcelle des Parenthèses de Saint-Louis-de-Montferrand intégrée à la collection d'art public de Bordeaux métropole.

EN Through its public art programme, Bordeaux Métropole involves artists in shaping the Bordeaux of the future, with an ambitious and original series of contemporary artworks across the local area. This was launched in 2002 around the construction of the tram network and then extended in 2012 with the «Garonne» programme taking the river as a unifying element. Each year, as part of the "Art dans la Ville" programme, a new artwork created in line with specific context of the local area is installed at Parenthèses de Saint-Louis-de-Montferrand, as part of Bordeaux Métropole's public art collection.

ES A través de su programa de arte público, la agrupación de municipios Bordeaux Métropole pretende implicar a los artistas en la conformación del área metropolitana bordelesa del mañana, al tiempo que despliega sobre su territorio un ambicioso y original recorrido jalonado de obras de arte contemporáneo. El proyecto comenzó en 2002 con la construcción del tranvía. En 2012, se amplió con la presentación del recorrido "Garonne", cuyo elemento unificador es precisamente el río Garona. En el marco del programa L'art dans la ville, una nueva creación acorde con el contexto específico del territorio ocupa cada año la parcela de Les Parenthèses de Saint-Louis-de-Montferrand, integrada en la colección de arte público de Bordeaux Métropole.



📍 91 🏠 Le Bousquet, période de visibilité: avril à juin
📍 143-145 avenue de la Garonne



143-145 avenue de la Garonne, Camille Benbournane, 2024

Laisse un blanc, collectif 1.68, 2023



© C.Barbier - Bordeaux Métropole pour les 2 photographies

6 "L'art dans la ville" trails / 6 recorridos "L'art dans la ville"

6 parcours L'art dans la ville



La métropole bordelaise a inspiré les artistes invités à découvrir son territoire. Au cœur de parcs, au détour de rues, au pied de stations de tram ou sur le fleuve, des œuvres d'art jalonnent l'espace public.

Munis de ce guide, arpentez la ville dans leurs pas : il vous suffira d'enfiler une paire de tenns, d'enfourcher une bicyclette, de sauter dans un tramway, un bus ou une navette fluviale pour aller à la rencontre de ces créations contemporaines qui façonnent le paysage. Testez seuls, en famille ou entre amis, les suggestions de parcours suivantes. Découvertes garanties pour les baladeurs, cyclistes et marins d'eau douce !

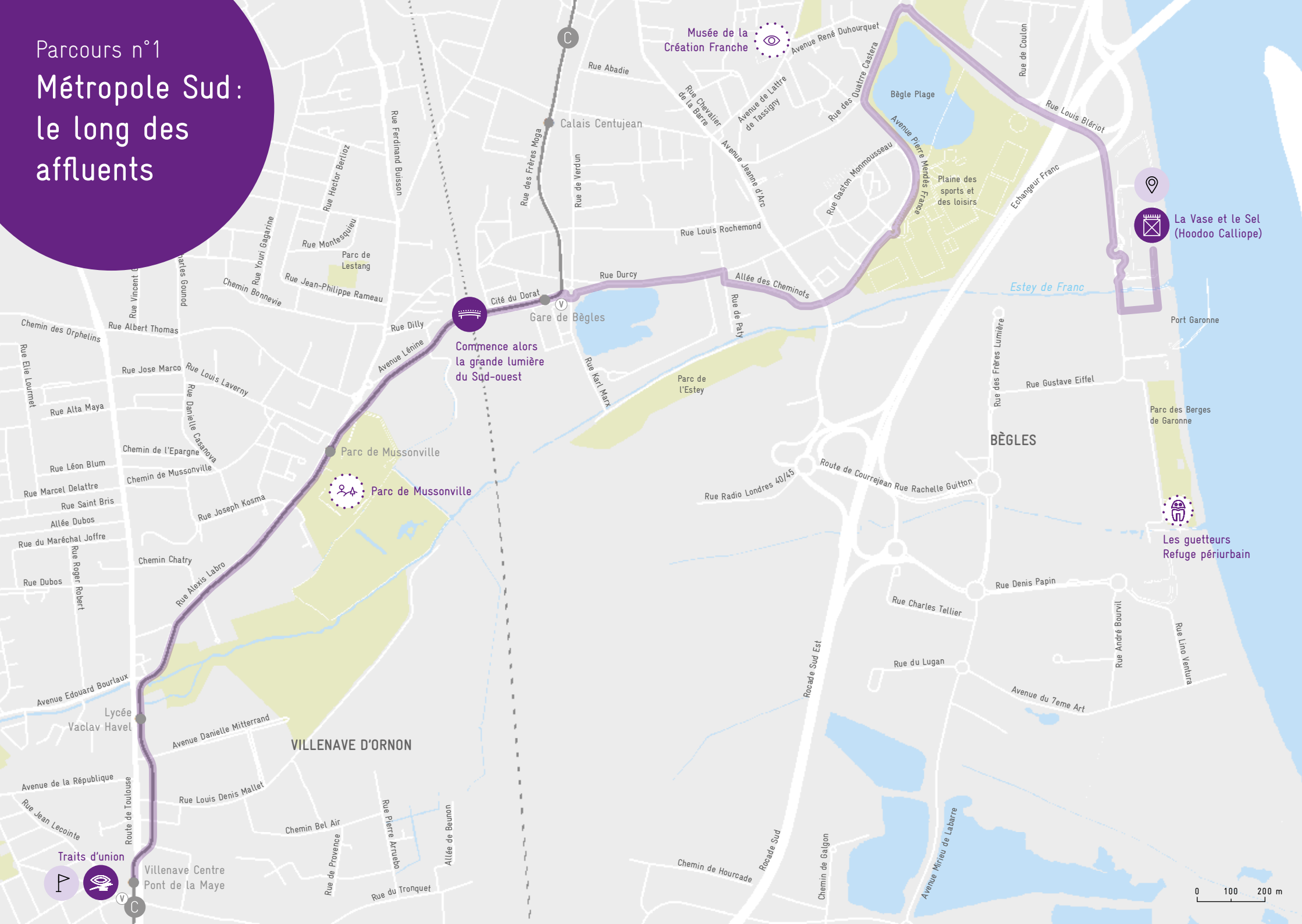
Bordeaux Métropole inspired the artists who were invited to discover the region. In parks, on streets, at tram stops and along the river, their artworks punctuate the public space.

Follow in their footsteps with the help of this guide. Slip into your sneakers, climb onto a bicycle, hop on a tram, a bus or a river shuttle and explore these contemporary creations which shape the landscape. Alone, with the family, or with friends, try out the following suggested itineraries. A host of surprises await you whether you're on foot, cycling, or sailing down the river!

Los artistas invitados han encontrado la inspiración en la metrópoli bordelesa. Dentro de un parque o en la calle, junto a la parada del tranvía o a lo largo del río... las obras de arte se integran en el espacio público.

Recorra la ciudad con esta guía: basta con ponerse unas zapatillas, montar en bicicleta, subir al tranvía, al autobús o a un barco fluvial para disfrutar de estas obras contemporáneas que moldean el paisaje. Estas rutas están pensadas para hacerse solo, en familia o con amigos. Caminantes, ciclistas y marineros de agua dulce abran bien los ojos!

Parcours n°1 Métropole Sud: le long des affluents



Traits d'union



Commence alors
la grande lumière
du Sud-ouest

Musée de la
Création Franche

La Vase et le Sel
(Hoodoo Calliope)

Les guetteurs
Refuge périurbain

0 100 200 m

Œuvres à découvrir

Traits d'union > Commence alors la grande lumière du Sud-ouest > La Vase et le Sel (Hoodoo Calliope)

Durée: 1h30 minimum

dont 25 min / 5,5km pour le parcours à vélo, sans les pauses et détours

Parcours à vélo ou combiné avec le tramway



Départ

Rendez-vous à la station Villenave Centre - Pont de la Maye de la ligne C du tramway (borne de vélos en libre service à proximité)



Traits d'union (p. 34)

La fresque de Stéphane Carricondo se situe sur la place Aristide Briand, à l'angle de la route de Toulouse et l'avenue du Maréchal Leclerc.



À vélo

Empruntez la route de Toulouse vers Bordeaux sur environ 60 m, puis tournez à droite rue Aurélie Ducros afin de rejoindre la piste cyclable qui longe les voies de tram. Suivez la ligne vers Bègles jusqu'à atteindre le pont qui enjambe les voies SNCF de la gare de Bègles, sur l'avenue Lénine.

(Option tramway)

Cette première portion du circuit peut être réalisée en tramway: depuis la station Villenave Centre - Pont de la Maye, prenez la direction Bordeaux Parc des expositions ou Gare de Blanquefort, descendez à la station Gare de Bègles et rebroussez chemin sur environ 100 m pour atteindre le pont de la voie ferrée.



En chemin

Profitez d'une pause-promenade au parc de Mussonville (desservi par le tram et situé aux abords de la piste cyclable). Riche en biodiversité des cours d'eau et prairies humides, cette zone marque le début du Delta vert de Bègles.



Commence alors la grande lumière du Sud-ouest (p. 8)

L'œuvre de Pascal Convert est visible sur le garde-corps du pont. Elle s'éclaire à la tombée de la nuit.



À vélo

Poursuivez votre parcours à vélo (Gare de Bègles). Rejoignez la piste cyclable de l'avenue Lénine. Au rond-point, continuez place Lénine qui devient rue Durcy. Tournez à droite rue de Paty puis tout de suite à gauche allée des Cheminots (pas de piste cyclable sur cette courte section). Au feu, continuez tout droit avenue Pierre Mendès France et rejoignez la piste cyclable. Poursuivez sur cette avenue jusqu'à ce qu'elle devienne rue des Quatre Castéra et continuez à longer le plan d'eau de Bègles Plage (baignade autorisée et surveillée en été) par la gauche jusqu'au rond-point.



Incontournable!

Ne manquez pas de visiter le Musée de la Création Franche, l'un des rares lieux consacrés à l'art brut en France. Ouvert tous les jours sauf exception et gratuit.

Depuis la rue des Quatre Castéra tournez à gauche sur la rue René Duhourquet et suivez-la jusqu'à son intersection avec l'avenue Maréchal de Lattre Tassigny (pas de piste cyclable sur cette section). Prenez à droite sur environ 30 m, le musée est au milieu des arbres sur votre gauche.



À vélo

Au rond-point tournez à droite sur la piste cyclable de la rue Louis Blériot. Poursuivez sur cette piste qui enjambe la rocade jusqu'au rond-point. Traversez pour suivre la piste cyclable. Tournez immédiatement à gauche après le cours d'eau nommé Estey de Franc. Vous voilà arrivés à Port Garonne, le port de plaisance de Bègles. Dirigez-vous vers le fleuve. Sur votre gauche une passerelle métallique enjambe l'Estey de Franc. Mettez pied à terre pour la traverser. Suivez ensuite le chemin de halage, sous les arbres, qui sépare le fleuve du Centre de traitement et valorisation des déchets.



La Vase et le Sel (Hoodoo Calliope) (p. 10)

L'orgue à vapeur de Bettina Samson se situe sur la pelouse qui jouxte l'usine. L'œuvre se déclenche du mercredi au dimanche à 15h08.



Votre parcours s'achève ici, au nord du Parc des Berges.


En reprenant la passerelle en sens inverse, vous retrouverez le port, ses carrelats puis les sculptures de Michel Lecœur. Au sud, découvrez les Guetteurs, repaire insolite dessiné par Candice Pétrillo et issu de la collection des Refuges périurbains (lesrefuges.bordeaux-metropole.fr).

Itinerary n°1

Métropole South: along the waterways



🚲 By bicycle

Continue your itinerary by bicycle (bike rental  at Gare de Bègles tram stop). Join the cycle lane on Avenue Lénine. At the roundabout, continue to Place Lénine which merges into Rue Durcy. Turn right into Rue de Paty, then immediately left into Allée des Cheminots (no cycle lane on this short section). At the traffic light, go straight ahead into Avenue Pierre Mendès France and join the cycle lane. Continue along this avenue until it merges into Rue des Quatre Castéra and stay alongside the Bègles Plage lake (swimming authorised during the summer, lifeguards on duty) towards the left until you reach the roundabout.

👁️ A must!

Don't miss the Musée de la Création Franche, one of the rare venues in France devoted to Outsider Art. Open daily (except special days), free admission.

From Rue des Quatre Castéra, turn left into Rue René Duhourquet and go straight on to the intersection with Avenue Maréchal de Lattre Tassigny (no cycle lane on this section). Turn right and go straight on for about 30m; the museum is located in the middle of the trees to your left.

🚲 By bicycle

At the roundabout, turn right on the cycle lane on Rue Louis Blériot. Continue along the cycle lane, over the ringroad and to the roundabout. Go straight through the roundabout to stay on the cycle lane. Turn left just after the Estey de Franc waterway. You have arrived at Port Garonne, the marina in Bègles. Head towards the river. A metal passageway to your left crosses the Estey de Franc. Cross this on foot. Then follow the towpath, under the trees, which separates the river from the waste treatment & recycling plant.

🏠 La Vase et le Sel (p. 10)

The steam organ is located on the lawn adjacent to the plant.

Note: the work is activated at 3.08pm from Wednesday to Sunday.

📍 You have reached the end of your itinerary, to the north of the Parc des Berges.


By taking the passageway in the opposite direction to which you came, and by continuing along the river, you will reach the Port de Bègles, with its carrelots [fishing cabins] and sculptures by Bègles artist Michel Lecœur. Further south, discover the *Guetteurs*, a quirky hideout designed by Candice Pétrillo. It is one of 11 Suburban shelters, a collection of unusual micro-architectures that can be found throughout the Metropolitan area (lesrefuges.bordeaux-metropole.fr).

Traits d'union > Commence alors la grande lumière du Sud-ouest > La Vase et le Sel (Hoodoo Calliope)

Duration 1 hour 30 minutes (including 25 minutes / 5.5 km by bicycle, without stops or detours)

By bicycle, can be combined with the tram

📍 Start

Starting point at the Villenave Centre - Pont de la Maye tram stop, line C. (bike rental 

🎨 Traits d'union (p. 34)

The mural is located on Place Aristide Briand, on the corner of Route de Toulouse and Avenue du Maréchal Leclerc.

🚲 By bicycle

Take Route de Toulouse towards Bordeaux for around 60m, then turn right into Rue Aurélie Ducros to reach the cycle lane which runs along the tram tracks. Follow the cycle lane until you reach the bridge which crosses the railway tracks at Bègles tram stop, on Avenue Lénine.

🚊 (Tramway option)

This first section of the itinerary can be travelled by tram: take the tram going to Bordeaux Parc des Expositions or Gare de Blanquefort, get off at the Gare de Bègles stop and turn back for about 100m to reach the railway bridge.

🚶 Along the way

Enjoy a stroll through the Parc de Mussonville (served by the tram and located on the edge of the cycle lane). Rich in biodiversity with its waterways and wet grassland, this area marks the beginning of the Bègles green delta.

🎨 Commence alors la grande lumière du Sud-ouest (p. 8)


The artwork can be seen on the railings of the bridge. It lights up as night falls.

Ruta n°1

Sur metropolitano: por los afluentes



🚲 En bici

Continúe la ruta en bicicleta ( Gare de Bègles). Tome el carril bici de la Avenue Lénine. En la rotonda, continúe por la plaza Lénine que se convierte en la Rue Durcy. Gire a la derecha en la Rue de Paty y justo después a la izquierda, Allée des Cheminots (no hay carril bici en este corto tramo). En el semáforo, siga recto por la avenue Pierre Mendès France y incorpórese al carril bici. Continúe por esta avenida hasta que se convierta en la calle Rue des Quatre Castéra y bordeee el lago de Bègles Plage (baño permitido y vigilado en verano) por la izquierda hasta la rotonda.

👁️ Imprescindible

No se pierda el Museo de la Création Franche, uno de los pocos lugares dedicados al arte bruto en Francia. Gratuito y abierto todos los días (salvo días excepcionales).

Desde la Rue des Quatre Castéra gire a la izquierda en la Rue René Duhourquet y sígala hasta la intersección con la Avenida Maréchal de Lattre Tassigny (no hay carril bici en este tramo). Siga a la derecha unos 30 m, el museo se encuentra a su izquierda, en medio de los árboles.

🚲 En bici

En la rotonda, gire a la derecha por el carril bici de la Rue Louis Blériot. Continúe por este camino que cruza la circunvalación hasta llegar a la rotonda. Cruce para seguir por el carril bici. Inmediatamente después del arroyo Estey de Franc, gire a la izquierda. Ahora está en el Port Garonne, el puerto deportivo de Bègles. Diríjase hacia el río. A su izquierda, una pasarela metálica cruza el Estey de Franc. Baje de la bici para cruzarlo. Luego siga por el camino de sirga, bajo los árboles, que separa el río de la planta de tratamiento de residuos.

🏠 La Vase et le Sel (p. 10)

El órgano de vapor se encuentra en el césped contiguo a la fábrica.

Nota: la obra se pone en funcionamiento de miércoles a domingo a las 15:08.

📍 La ruta finaliza aquí, al norte del Parc des Berges.


Si toma la pasarela en sentido contrario y bordea el río llegará de nuevo al puerto de Bègles, con sus carrelots (cabañas de pescadores) y las esculturas del beglés Michel Lecœur. Más al sur, descubre *Les Guetteurs*, una increíble cabaña diseñada por Candice Pétrillo y que forma parte de la colección "Refugios periurbanos": 11 insólitas microarquitecturas esparcidas por el área metropolitana (lesrefuges.bordeaux-metropole.fr).

Traits d'union > Commence alors la grande lumière du Sud-ouest > La Vase et le Sel (Hoodoo Calliope)

Duración: 1h 30' mínimo
(25/ 5,5 km en bici, sin pausas ni rodeos)

Ruta en bici o combinada con tranvía

📍 Inicio

Inicio: parada de tranvía Villenave Centre - Pont de la Maye - Línea C. (

🎨 Traits d'union (p. 34)

El fresco se encuentra en la plaza Aristide Briand, en la esquina de la Route de Toulouse y la Avenue Maréchal Leclerc.

🚲 En bici

Recorra unos 60 m por la Route de Toulouse en dirección a Burdeos, gire a la derecha por la Rue Aurélie Ducros para tomar el carril bici paralelo a las vías del tranvía. Siga por el carril hasta el puente que cruza las vías de tren de la estación de Bègles, en la Avenue Lénine.

🚊 (Opción de tranvía)

Este primer tramo se puede hacer en tranvía: tome el tranvía en dirección «Bordeaux Parc des expositions» o «Gare de Blanquefort», baje en la parada Gare de Bègles y dé media vuelta unos 100 m hasta el puente ferrocarril.

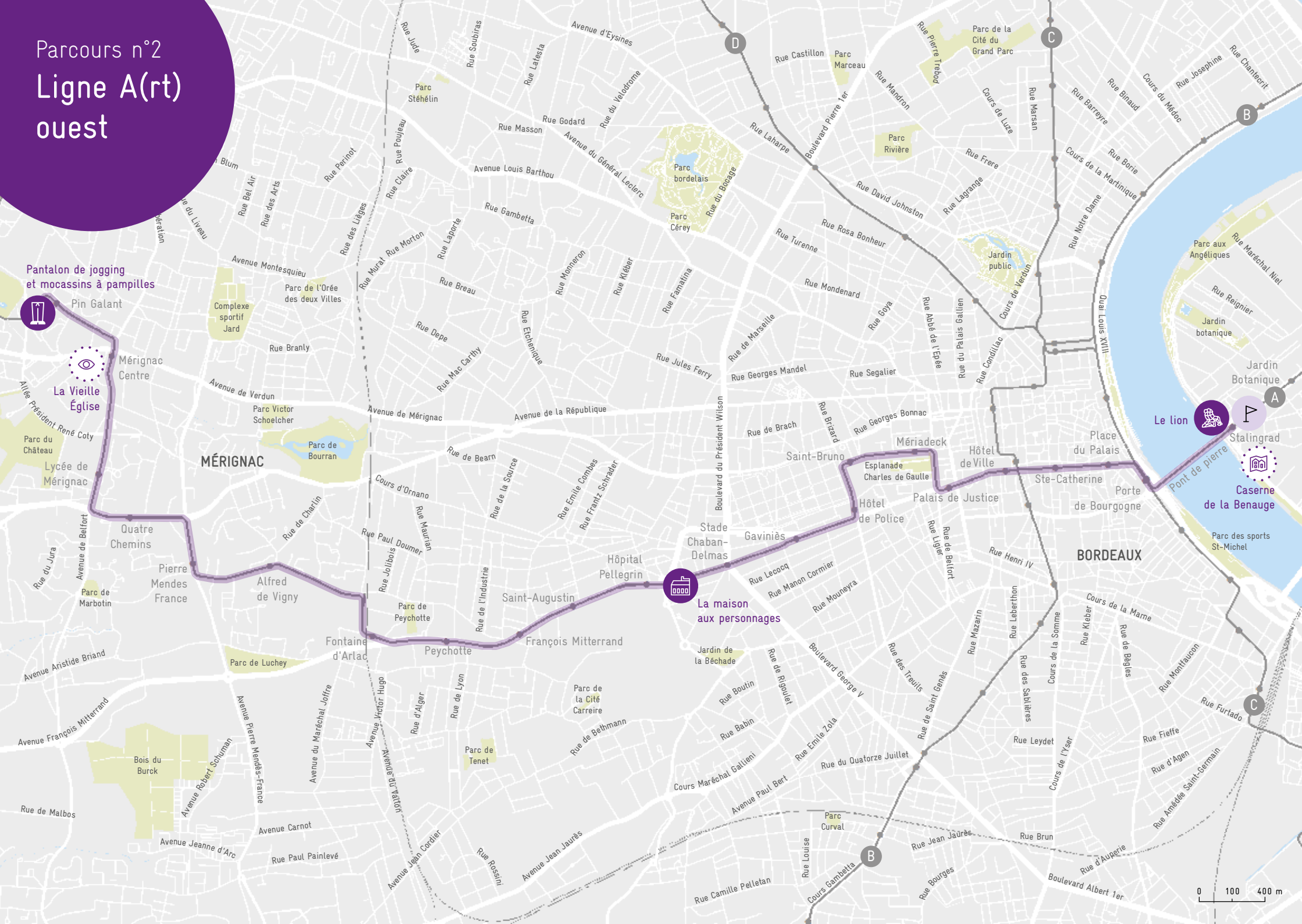
🚶 En el camino

Aproveche para hacer una pausa en el Parc de Mussonville (con parada de tranvía y cerca del carril bici). En esta zona rica en biodiversidad propia de los cursos de agua y las praderas húmedas comienza el Delta Verde de Bègles.

🎨 Commence alors la grande lumière du Sud-ouest (p. 8)

La obra se puede ver en la barandilla del puente. Se ilumina al anochecer.

Parcours n°2 Ligne A(rt) ouest



Pantalon de jogging
et mocassins à pampilles



0 100 400 m

Œuvres à découvrir

Le lion > La maison aux personnages > Pantalon de jogging et mocassins à pampilles

Durée: 1h30 minimum
dont 35 min de trajet

Parcours en tramway



Départ

Rendez-vous station Stalingrad, en rive droite
Vous pouvez rejoindre la station par la ligne A du tramway, ou bien emprunter la navette fluviale Le Bato (ex Bat³) depuis la rive gauche.



Le lion (p. 14)

La sculpture de Xavier Veilhan se dresse au beau milieu de la plateforme du tramway.



En chemin

Profitez de cette étape pour prévoir un moment devant l'atypique Caserne de la Benauge, labellisée Patrimoine du xx^e siècle.
Vous la reconnaîtrez aisément, avec sa façade rouge, jaune et blanche sur pilotis, en remontant le quai légèrement en amont du pont de pierre.



En tramway

Continuation sur la ligne A, direction Le Haillan Rostand.
Descendez à la station Hôpital Pellegrin et rebroussez chemin à pied sur environ 200 m.



La maison aux personnages (p. 16)

L'œuvre de Ilya et Emilia Kabakov se situe sur la placette centrale du carrefour, place Amélie Raba-Léon.
Prenez le temps d'explorer chaque pièce par sa fenêtre.



En tramway

Reprenez la ligne A, toujours dans la même direction.



Détour

Près de la station Mérignac Centre, visitez La Vieille Église, devenue lieu d'expositions temporaires qui accueille notamment de très belles collections de photographies.



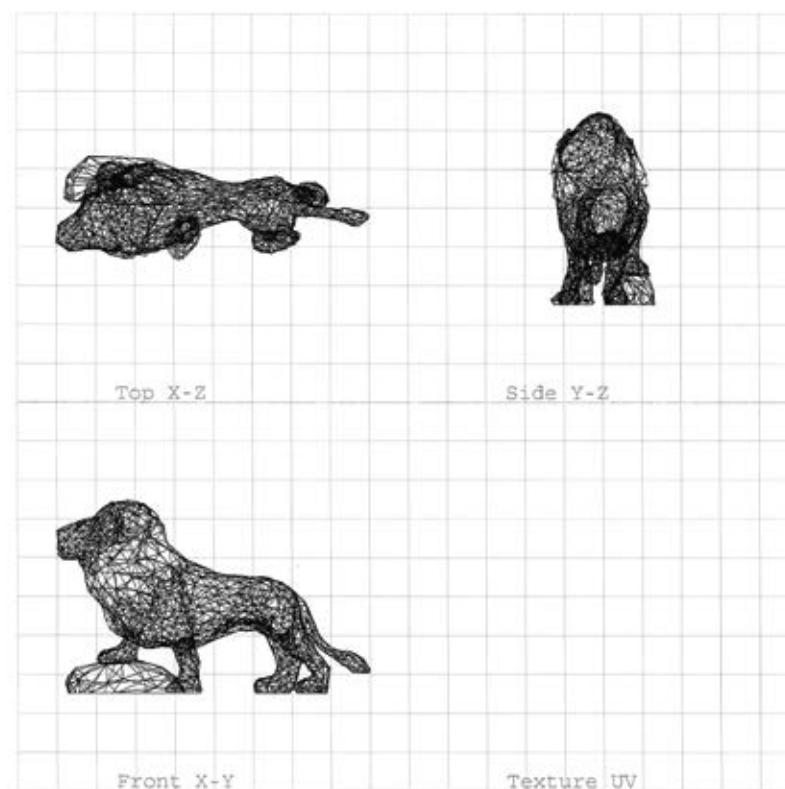
En tramway

Dernier arrêt à la station Pin Galant.
À votre descente, traversez la voie et poursuivez dans la même direction, le long des rails, par la voie piétonne. Au bout de celle-ci, empruntez à droite l'avenue du Président René Coty qui se transforme en avenue Roland Dorgelès.



Pantalon de jogging et mocassins à pampilles (p. 30)

La statue de Daniel Dewar et Grégory Gicquel vous attend après quelques mètres, sur l'espace végétalisé.



Le lion, extrait de l'étude préparatoire, Xavier Veilhan

Itinerary n°2 West A(rte) line



Le lion > La maison aux personnages >
Pantalon de jogging et mocassins à pampilles

Duration 1 hour 30 minutes (35 mins travel time)

By tram

Start

Stalingrad stop, on the right bank.
You can reach this stop via tram line A, or via the Le Bato
(ex Bat³) river shuttle from the left bank.

Le lion (p. 14)

The sculpture stands right in the middle of the tram platform.

Along the way

Take a little time here to walk past the unusual Caserne
de la Benaugue (fire station), a classified 20th century
heritage building. A short walk along the quays upriver
from the Pont de pierre bridge, it is very easy to spot
with its red, yellow and white facade supported by pillars.

By tramway

Take tram line A, direction Le Haillan Rostand. Get off at
the Hôpital Pellegrin stop and walk back for about 200m.

La maison aux personnages (p. 16)

The artwork is located on the small central square of the
crossroads. Take the time to explore each room through
its window.

By tramway

Get back on tram A, in the same direction
(Le Haillan Rostan).

Detour

Near the Mérignac Centre stop, visit the Vieille Église,
a former church which is now a venue for temporary
exhibitions, in particular some remarkable
photography collections.

By tramway

Get off at the Pin Galant stop.
On leaving the tram, cross the tracks and continue
in the same direction on the pedestrian pathway which
runs alongside the tracks. At the end of the path,
turn right into Avenue Président René Coty,
which merges into Avenue Roland Dorgelès.

Pantalon de jogging et mocassins à pampilles (p. 30)

You'll find the statue a few metres ahead,
on a planted square.

Ruta n°2 Línea A(rte) oeste



Le lion > La maison aux personnages >
Pantalon de jogging et mocassins à pampilles

Duración 1h 30' (trayecto 35')

Ruta en tranvía

Inicio

Parada Stalingrad, en el margen derecho del río.
Puede llegar hasta aquí en la línea A del tranvía o en el
barco fluvial Le Bato (ex Bat³) desde el margen izquierdo.

Le lion (p. 14)

La escultura se erige en medio de la plataforma del tranvía.

En el camino

Aproveche esta etapa para detenerse un momento frente
al atípico parque de bomberos Caserne de la Benaugue,
catalogado como Patrimonio del siglo XX. Lo reconocerá
fácilmente, con su fachada roja, amarilla y blanca
sobre pilotes, subiendo por el muelle un poco después
del Puente de Piedra.

En tranvía

Siga por la línea A en dirección Le Haillan Rostand.
Baje en la parada Hôpital Pellegrin y dé media vuelta
a pie unos 200 m.

La maison aux personnages (p. 16)

La obra se encuentra en la plaza central del cruce.
Tómese su tiempo para asomarse a las ventanas
y explorar cada estancia.

En tranvía

Vuelva a la línea A, siempre en la misma dirección.

Desvío

Cerca de la parada Mérignac Centre, visite La Vieille
Église, convertida en un centro de exposiciones
temporales, que destaca por sus magníficas
colecciones fotográficas.

En tranvía

Al bajar del tranvía, cruce las vías y siga en la misma
dirección, bordeando los railes por la vía peatonal.
Al final de esta, tome a la derecha la Avenue
du Président René Coty que se transforma después
en Avenue Roland Dorgelès.

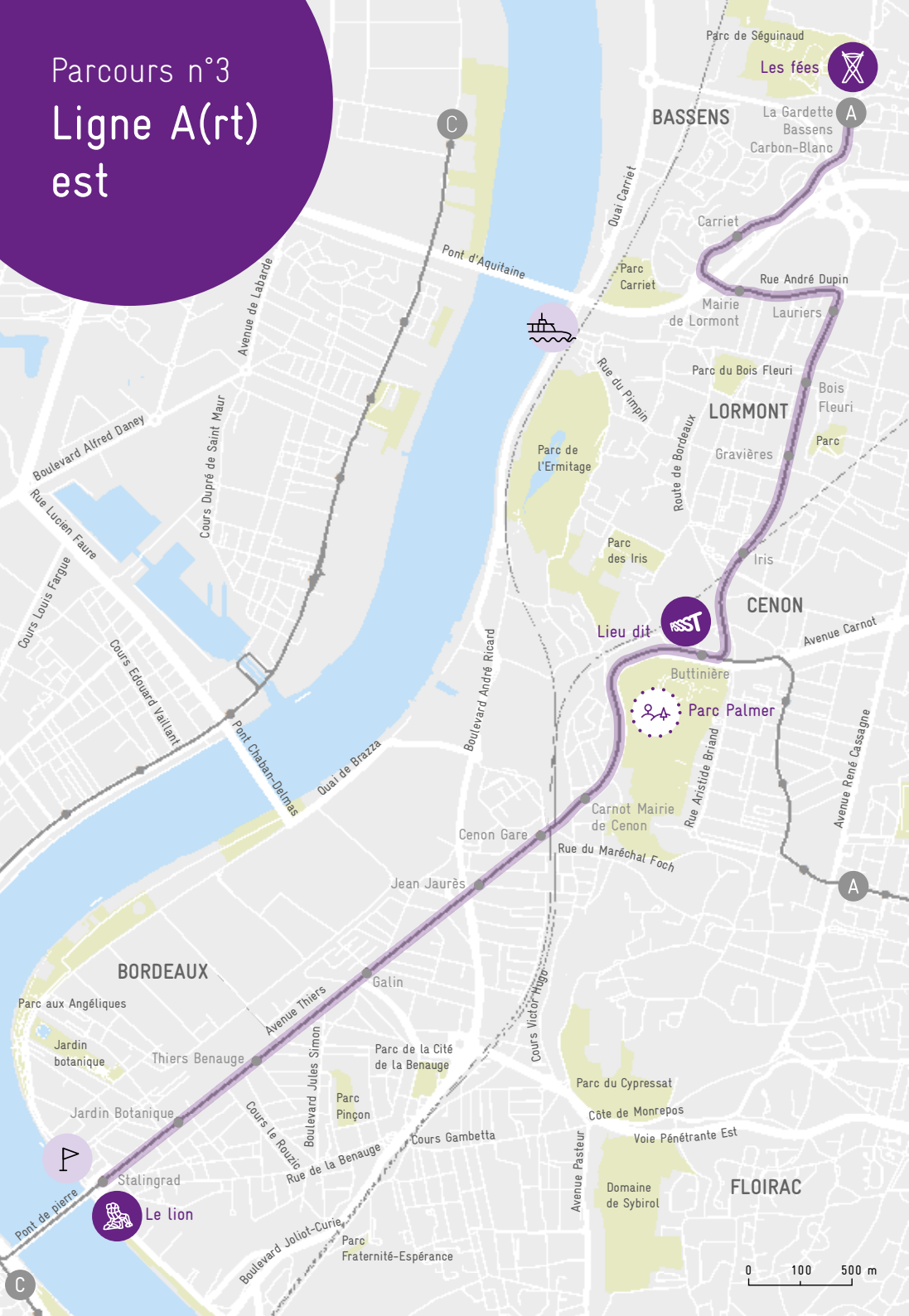
Pantalon de jogging et mocassins à pampilles (p. 30)

La estatua le espera a pocos metros, en el césped.



Pantalon de jogging et mocassins à pampilles,
dessin d'étude préparatoire, Daniel Dewar et Grégory Gicquel

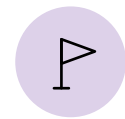
Parcours n°3 Ligne A(rt) est



Œuvres à découvrir Le lion > Lieu dit > Les fées

Durée: 2h dont 25 min de trajet

Parcours en tramway



Départ

Depuis la station Stalingrad, cap à présent vers l'est.



En tramway

Après vous être arrêtés auprès du *Lion* (p. 14) et à la Caserne de la Benauge (p. 54), embarquement à bord de la ligne A du tramway - en direction indifféremment de Floirac ou de la Gardette - pour un premier arrêt à la station et parc-relais de la Buttinière.



Lieu dit (p.28)

L'œuvre de Michel François se prête particulièrement à la promenade, puisque les quatre onomatopées la composant sont disséminées dans les alentours de la station.



Détour

Réservez une halte verte au Parc Palmer, qui offre notamment un panorama imprenable sur la Garonne et la rive gauche. Situé à environ 600 m, il est facilement accessible par le pont qui surplombe la station Buttinière.



En tramway

Pour continuer la visite, reprendre la ligne A, mais cette fois-ci uniquement en direction de La Gardette Bassens Carbon-Blanc.



Les fées (p.6)

Au niveau du terminus se dressent *Les fées* d'Antoine Dorotte, dont la stature et l'élégance sont encore plus remarquables de nuit, lorsque l'œuvre est illuminée.



Retour

Pour votre retour, plutôt que d'emprunter intégralement le même trajet en sens inverse, vous pouvez, depuis la station Bois Fleuri, descendre jusqu'au petit port de Lormont (1,5 km environ) et emprunter la navette fluviale Le Bato (ex Bat³).

Itinerary n°3 East A(rte) line



Le lion > Lieu dit > Les fées
Duration 2 hours (25 mins travel time)
By tram

Start

Starting from the Stalingrad stop, head east. After exploring the Lion (p.14) and the Caserne de la Benaugre fire station (p.54), hop on a tram A going either to Floirac or La Gardette, for a first stop at La Buttinière.

Lieu dit (p.28)

The artwork by Michel François, is particularly suited to a stroll, as the four onomatopoeia which compose the work are dispersed around the vicinity of the tram stop.

Detour

Take the time to enjoy the greenery of Parc Palmer, which boasts an unrivalled view of the Garonne and the left bank. Located about 600m away, it is easily accessible via the bridge which overlooks the Buttinière stop.

By tramway

To continue your visit, take tram A again, but this time in the direction of La Gardette Bassens Carbon-Blanc only.

Les fées (p.6)

The sculpture can be found at the terminus and its stature and elegance are even more remarkable when the work is lit up at night.

Return trip

Instead of taking the same route in the opposite direction, get off at Bois Fleuri stop, walk down to the small Port of Lormont (approx. 1.5 km) and take the Bato (ex Bat³) river shuttle.

Ruta n°3 Línea A(rte) este



Le lion > Lieu dit > Les fées
Duración 2h (trayecto 25')
Ruta en tranvía

Inicio

Desde la parada: parada Stalingrad, en dirección al este. Después de ver el Lion (p. 14) y el Parque de bomberos de la Benaugre (p. 54) súbese al tranvía –línea A– en dirección a Floirac o la Gardette, hasta la parada Buttinière.

Lieu dit (p.28)

La obra de Michel François, es ideal para pasear, pues las cuatro onomatopeyas se encuentran repartidas en las inmediaciones de la estación.

Desvío

Aproveche para disfrutar del verdor del Parc Palmer, con sus vistas espectaculares al Garona y a su margen izquierdo. El parque se encuentra a unos 600 m, con fácil acceso por el puente que puede ver desde la parada Buttinière.

En tranvía

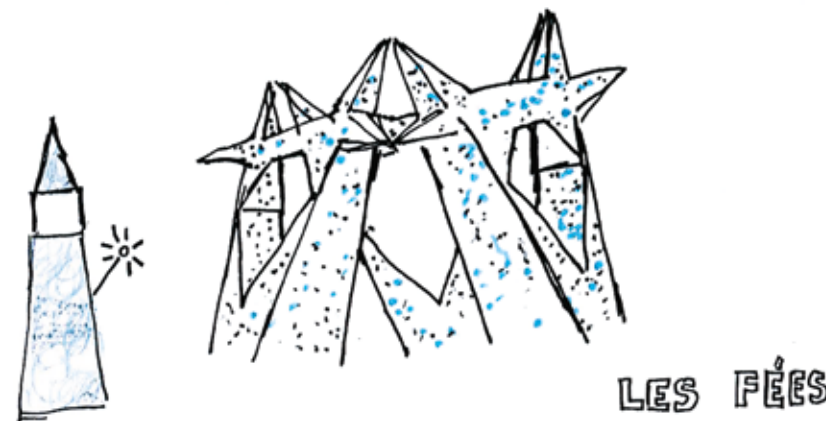
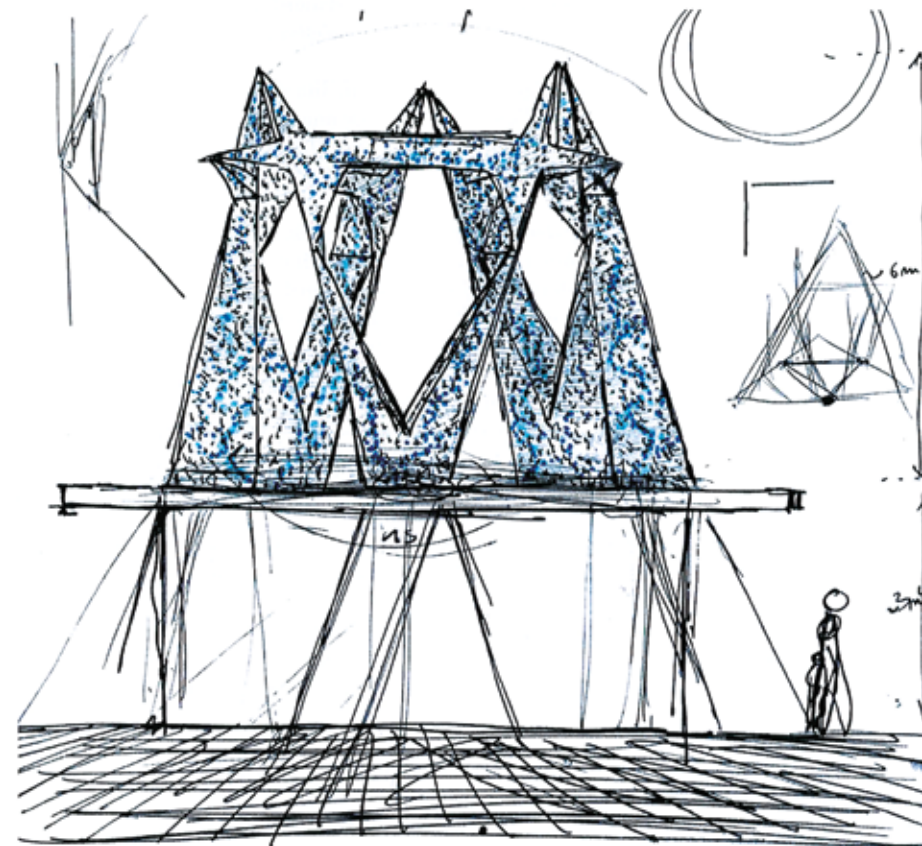
Para seguir con la ruta, vuelva a tomar la línea A, esta vez únicamente en dirección La Gardette Bassens Carbon-Blanc.

Les fées (p.6)

En la última parada podemos ver *Les fées*, de dimensión y elegancia aún más espectaculares de noche, cuando se ilumina.

Vuelta

En lugar de ir exactamente en sentido opuesto, puede, desde la parada Bois Fleuri, bajar hasta el pequeño puerto de Lormont (a unos 1,5 km) y tomar el barco fluvial Le Bato (ex Bat³).





À pied

Quittez la place en traversant la rue des Étrangers pour emprunter la sente de la Nancy. Tournez à gauche rue de Gironde jusqu'au croisement avec le Quai de Bacalan.



En chemin

Juste en face, la friche artistique des Vivres de l'art abrite événements et expositions, dont les sculptures pérennes de Jean-François Buisson disséminées sur la place Victor Raulin. Ce lieu doit son nom aux bâtiments du XVIII^e siècle, anciens magasins des vivres de la Marine à une époque où la Garonne était toute proche.



À pied

Prenez à droite sur le Quai de Bacalan en direction des Bassins à flot, jusqu'au pont sur lequel circule le tramway. Vous trouverez l'écluse sur votre droite, le fleuve et ses anciennes estacades sur votre gauche.



En chemin

La haute silhouette de verre et d'aluminium de La Cité du Vin est aisément repérable; cet équipement culturel unique propose de découvrir les civilisations du vin sous toutes leurs facettes. Non loin, se distinguent également les piles du pont levant Jacques Chaban-Delmas.



À pied

Traversez le pont et tournez à droite Quai du Sénégal pour longer l'écluse. Au niveau du second pont empruntez le Quai Armand Lalande à gauche puis le Quai Lawton à droite.



En chemin

Vous êtes au cœur du quartier des Bassins à flot, témoin des anciennes activités portuaires de la ville qui regorge de patrimoine industriel du XX^e siècle. Face à vous, les formes de radoub et une grue Caillard. Plus loin, une autre dame de fer, la grue Wellman (1947) est en cours de restauration.



À pied

Poursuivez sur environ 150 m.



Le vaisseau spatial (p. 20)

La silhouette de la sculpture de Suzanne Treister se dresse hors de l'eau et se découpe sur le panorama, la Base sous-marine, les grues, et le nouveau quartier de Bacalan.



Pour terminer le parcours

Pour terminer le parcours, revenez sur vos pas sur le Quai Lawton, tournez à gauche sur le Quai Armand Lalande. Au pont prenez à droite sur le Quai du Sénégal de façon à avoir l'écluse sur votre gauche, et poursuivez tout droit. Au bout, empruntez le pont pour rejoindre la navette fluviale Le Bato (ex Bat³) de la Cité du Vin ou tournez à droite pour atteindre la station de tramway.



Prolonger la promenade

À proximité des Bassins à flot se trouvent d'autres lieux culturels comme le Musée Mer Marine et la Base sous-marine. N'hésitez pas à poursuivre votre exploration; attention cependant aux distances qui peuvent être trompeuses lorsqu'il s'agit de contourner les bassins à pied!

Parcours cycliste
Distance : 2,8 km



À vélo

Pour un circuit en boucle, nous vous conseillons de commencer votre parcours à la station La Cité du Vin, accessible par la ligne B du tramway ou la navette fluviale Le Bato (ex Bat³) depuis les deux rives (borne de vélos en libre service Le Vélo disponible à proximité).

Prenez le Quai de Bacalan, dirigez-vous vers La Cité du Vin, passez devant les Vivres de l'art puis poursuivez sur la rue Achard. Tournez à gauche rue Charlevoix de Villers pour rejoindre la place Adolphe Buscaillet et faire une halte aux *Fontaines de Bacalan*. Suivez ensuite le même itinéraire qu'indiqué pour les piétons. Dans les sentes mentionnées dans le parcours pédestre, les cyclistes sont acceptés mais veillez à laisser la priorité aux piétons. Arrivés au bout de la sente de la Nancy, poursuivez tout droit Quai du Maroc puis traversez le pont Quai Armand Lalande pour rejoindre sur la droite le Quai Lawton et *Le vaisseau spatial*.



Enchaîner avec une autre promenade

Ce circuit est combinable avec le circuit n°5 (p. 68)

Itinerary nº4

Bordeaux Maritime, on foot or by bicycle

Les fontaines de Bacalan > Le vaisseau spatial

Duration 1 hour minimum

Pedestrian itinerary, with tram option

Start

Start at Place Adolphe Buscaillet, in the Bacalan district in the northern part of Bordeaux. (To get there from the New York stop on tram line B, follow the tram track southwards for about 30m, turn right into Rue Charlevoix de Villers and go straight on for 170m.)

Les fontaines de Bacalan (p.18)

Les *Fontaines* by Clémence van Lunen comprises a monumental work in the centre of the square and a drinking fountain near the playground.

Along the way

While you are here, admire the building of the former Bains-Douches [Bath-houses]. This Art Deco ensemble, built by Pierre Ferret in 1937, is a listed 20th century heritage building.

(Tramway option)

To go directly to *Le vaisseau spatial*, take the tram from the New York stop and join La Cité du Vin.

On foot

Once you have crossed the square from north to south, continue along Rue de New York for about 100m, then turn left into Sente des Radoubs. Go straight on, crossing over Rue Lucie Aubrac and Rue Delbos, then turn left and take Rue du Commandant Édouard Gamas, which merges into Rue de Ouagadougou. Turn right into Rue Henri Salmide and go straight on to Place Pierre Cétois.

Along the way

The hangar located on this square is a venue for cultural events...and unusual mechanics! At the Garage Moderne, you'll find exhibitions, concerts and other events, but you can also learn to repair bicycles and motor vehicles.

On foot

Leave the square by crossing Rue des Étrangers and take Sente de la Nancy. Turn left into Rue de Gironde and go straight on to the intersection with Quai de Bacalan.

Along the way

Just opposite, the artistic venue, Les Vivres de l'Art hosts events and exhibitions, including the permanent collection of sculptures by Jean-François Buisson to be found on Place Victor Raulin. This place owes its name to 18th century buildings, the former marine supplies stores, dating from an age when the Garonne was closer by.

On foot

Turn right on Quai de Bacalan, towards the Bassins à Flot, and continue to the bridge crossed by the tram lines. You'll see a lock to your right, and the river with its former piers to your left.

Along the way

The towering glass and aluminium architecture of La Cité du Vin is easy to spot; this cultural venue is dedicated to the civilisations of wine in all their facets. Nearby, you can also make out the piers of the Jacques-Chaban-Delmas vertical lift bridge, inaugurated in 2015.

On foot

Cross the bridge and turn right on Quai du Sénégal to pass alongside the lock. At the second bridge turn left onto Quai Armand Lalande and then right onto Quai Lawton.

Along the way

You are in the heart of the Bassins à Flot, the former industrial port of the city, which is rich in 20th century industrial heritage. Opposite you, you'll see the dry docks and a wagon crane. Further off stands another iron lady, the Wellman crane (1947) which is currently under restoration. Continue for about 150m.

Le vaisseau spatial (p.20)

The sculpture by Suzanne Treister emerges from the water and stands out from the horizon of the submarine base, the cranes and the new Bacalan district.

On foot

To complete your itinerary, turn back on Quai Lawton and take a left onto Quai Armand Lalande. Before the bridge turn right onto Quai du Sénégal, so the lock is on your left, and go straight on. Cross the second bridge to take the Le Bato (ex Bat³) river shuttle at La Cité du Vin or turn right to reach the tram stop.

Continue your visit

Other cultural venues are located near the Bassins à Flot, such as the Musée Mer Marine [Maritime Museum] and the Base sous-marine [Submarine Base]. Don't hesitate to continue exploring the district, but remember distances can be deceptive when you need to skirt around the docks on foot!

+ This itinerary can be completed by the itinerary 5 (p.68)

By bicycle - 2.8 km

For a loop itinerary, we recommend you start at the Cité du Vin stop, accessible via tram line B or the Le Bato (ex Bat³) river shuttle from either side of the river (bike rental terminal located near the tram stop).

Take Quai de Bacalan, head towards La Cité du Vin, pass by Les Vivres de l'Art and continue along Rue Achard. Turn left into Rue Charlevoix de Villers to reach Place Adolphe Buscaillet, and stop to admire the *Fontaines de Bacalan*. Then follow the same route as for the pedestrian itinerary. In the Sentes mentioned in the pedestrian itinerary, cyclists are allowed, but pedestrians have right of way. When you arrive at the end of Sente de la Nancy, continue along Quai du Maroc, then cross the bridge on Quai Armand Lalande to get to Quai Lawton on the right and *Le vaisseau spatial*.

Ruta nº4

Bordeaux Maritime, a pie o en bicicleta

Les fontaines de Bacalan > Le vaisseau spatial

Duración 1h mínimo

Ruta a pie (tranvía opcional)

Inicio

Plaza Adolphe Buscaillet, en el barrio de Bacalan, al norte de Burdeos. (Para llegar desde la parada New York de la línea B, siga durante unos 30 m las vías del tranvía en dirección al sur y gire la derecha en la calle Charlevoix de Villers durante unos 170 m)

Les fontaines de Bacalan (p.18)

Les fontaines de Clémence van Lunen consisten en una pieza monumental en el centro de la plaza y una fuente cerca del parque infantil.

En el camino

Aproveche esta etapa para contemplar el edificio de los antiguos baños públicos. Este conjunto Art Decó construido por Pierre Ferret en 1937 está catalogado como "Patrimonio del siglo XX".

(Opción de tranvía)

Para ir directamente al *Vaisseau spatial*, tome el tranvía en la parada New York e incorpórese al itinerario en la parada La Cité du Vin.

A pie

Una vez que haya cruzado la plaza de norte a sur, continúe por la Rue New York unos 100m y luego gire a la izquierda en la Sente des Radoubs. Siga recto cruzando la Rue Lucie Aubrac y la Rue Delbos, luego gire a la izquierda y tome la Rue du Commandant Édouard Gamas que se convierte en la Rue de Ouagadougou. Gire a la derecha en la Rue Henri Salmide hasta llegar a la plaza Pierre Cétois.

En el camino

El hangar que ocupa esta plaza es un espacio cultural... ¡con una mecánica atípica! En el Garage Moderne encontrará exposiciones, conciertos y eventos, pero sobre todo puede aprender a reparar bicicletas y vehículos.

A pie

Salga de la plaza cruzando la Rue des Étrangers para tomar la Sente de la Nancy. Gire a la izquierda en la Rue de Gironde hasta el cruce con el Quai de Bacalan.

En el camino

Justo en frente, Les Vivres de l'art organiza eventos y exposiciones, incluyendo las esculturas permanentes de Jean-François Buisson diseminadas en la Place Victor Raulin. El lugar de este nombre, literalmente, "Viveres del arte", hace alusión a la función de este lugar en el siglo XVIII, pues estaba ocupado por los antiguos almacenes de viveres de la Marina en una época en la que el Garona estaba muy cerca.

A pie

Gire a la derecha en el Quai de Bacalan en dirección a Bassins à Flot, hasta el puente por el que pasa el tranvía. Encontrará la esclusa a su derecha, el río y sus viejas estacadas a la izquierda.

En el camino

La esbelta silueta de vidrio y aluminio de La Cité du Vin es fácil de ver; en este lugar cultural único podrá descubrir las civilizaciones del vino en todas sus facetas. Cerca pueden verse también los pilones del puente elevadizo Jacques-Chaban-Delmas, inaugurado en 2015.

A pie

Cruce el puente y gire a la derecha en Quai du Sénégal a lo largo de la esclusa. Al nivel del segundo puente gire a la izquierda en Quai Armand Lalande para llegar al Quai Lawton a la derecha.

En el camino

Se encuentra en el corazón del barrio Bassins à flot, testigo de las antiguas actividades portuarias de la ciudad, en el que abunda el patrimonio industrial del siglo XX. De frente, se encuentran los diques secos y una grúa Caillard. Más adelante, otra dama de hierro: la grúa Wellman (1947), que está siendo restaurada. Continúe unos 150 m.

Le vaisseau spatial (p.20)

La silueta de la escultura de Suzanne Treister surge del agua y se destaca del panorama formado por la base submarina, las grúas y el nuevo barrio de Bacalan.

A pie

Para terminar la ruta, vuelva sobre sus pasos al Quai Lawton, gire a la izquierda en el Quai Armand Lalande. Frente al puente puente gire a la derecha en el Quai du Sénégal dejando la esclusa a su izquierda, y siga recto. Cruce el segundo puente a la izquierda para tomar el barco fluvial Le Bato (ex Bat³) en La Cité du Vin o gire a la derecha para llegar a la parada del tranvía.

Seguir explorando

Cerca de Bassins à Flot hay otros espacios culturales como el Musée Mer Marine y la Base sous-marine. No dude en explorar estos lugares, aunque cuidado con las distancias: a pie, no está tan cerca como parece.

+ Se puede completar esta ruta con la ruta 5 (p.68)

Ruta en bici - 2.8 km

Si quiere acabar donde ha empezado, le aconsejamos que inicie la ruta en la parada La Cité du Vin, a la que puede llegar con la línea B del tranvía o con el barco fluvial Le Bato (ex Bat³) desde ambas orillas (hay una estación de bicis de alquiler cerca de la parada).

Tome el Quai de Bacalan, diríjase a la Cité du Vin, pase por delante de Vivres de l'art y continúe por la Rue Achard. Gire a la izquierda en la calle Charlevoix de Villers para llegar a la plaza Adolphe Buscaillet y deténgase en las *Fontaines de Bacalan*. Luego siga la misma ruta que se indica para los peatones, en la que está permitido ir en bicicleta, pero tenga en cuenta que el peatón tiene prioridad. Al final de la Sente de la Nancy, siga recto por el Quai du Maroc y cruce el puente Quai Armand Lalande para llegar a la derecha al Quai Lawton y *Le vaisseau spatial*.

Parcours n°5 D'une rive à l'autre



Œuvres à découvrir

Les fontaines de Bacalan > Le vaisseau spatial > Le lion > Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul

Parcours à pied, tram et bateau (recommandé)

Ce parcours combiné offre l'opportunité de découvrir la Garonne de plus près, de contempler les deux rives depuis le fleuve et d'en cerner sa physionomie.



Départ piéton

Effectuez tout d'abord le circuit Bordeaux Maritime (p.62), puis prenez la navette fluviale Le Bato (ex Bat³) à La Cité du Vin jusqu'à la station Stalingrad, située en rive droite de Bordeaux.



En navette fluviale Le Bato (ex Bat³)

Lors de la traversée, observez le fleuve et ses alentours. La rive gauche, minérale et aux hauts quais maçonnés, contraste avec la rive droite verdoyante aux berges envasées. À marée basse, peut-être apercevrez-vous, affleurant à la surface de l'eau, quelques vestiges des bateaux coulés dans le fleuve à la fin de la Seconde Guerre mondiale. Ces découvertes vous permettront de comprendre les pistes de travail qui ont notamment inspiré Suzanne Treister pour *Le vaisseau spatial*.



Le lion (p.14)

La sculpture de Xavier Veilhan se dresse au beau milieu de la plateforme du tramway.



En chemin

Profitez de cette étape pour prévoir un moment devant l'atypique Caserne de la Benauge, labellisée Patrimoine du xx^e siècle. Vous la reconnaîtrez aisément, avec sa façade rouge, jaune et blanche sur pilotis, en remontant le quai légèrement en amont du pont de pierre.



À pied

Quittez la place Stalingrad pour longer le fleuve sur le Quai de Queyries, en direction du nord.



En chemin

Vous entrez dans le parc aux Angéliques, véritable fil vert en bordure du fleuve. Appréciez cette agréable promenade ombragée sur les berges pendant 1 km environ.



Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p.22)

L'œuvre de Suzanne Treister se situera sur la berge, du parc aux Angéliques.



Détour

En traversant la route, vous pourrez visiter le Jardin botanique et découvrir les différents milieux qui y sont reconstitués. En poursuivant la promenade sur les berges, vous rencontrerez l'ancienne Caserne Niel et le village alternatif Darwin éco-système, tourné vers l'économie verte. Toujours plus au nord avant d'atteindre le pont Chaban-Delmas, la Fabrique artistique et culturelle Pola vous ouvre ses portes. Dans le même quartier, les Archives Bordeaux Métropole abritent collections et expositions temporaires dans un bâtiment industriel revisité par l'architecture contemporaine.



Suggestion

Vous pourrez faire une halte à la Fabrique artistique et culturelle Pola. Un peu plus au sud et de l'autre côté de la route vous découvrirez l'ancienne Caserne Niel et le village alternatif Darwin éco-système, tourné vers l'économie verte, puis le Jardin botanique. Dans le même quartier, découvrez également le bâtiment des Archives Bordeaux Métropole et ses expositions temporaires.



Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p.22)

Après 1,5 km de promenade sur les berges, l'œuvre de Suzanne Treister se situera en bord de fleuve.



À vélo

Continuation sur la piste cyclable du Quai des Queyries, jusqu'à la place Stalingrad.



Le lion (p. 14)

La sculpture de Xavier Veilhan se dresse au beau milieu de la plateforme du tramway.



Détour

Profitez de cette étape pour prévoir un moment devant l'atypique Caserne de la Benauges, labellisée Patrimoine du XX^e siècle. Vous la reconnaîtrez aisément, avec sa façade rouge, jaune et blanche sur pilotis, en remontant le quai légèrement en amont du pont de pierre.

Parcours cycliste

1h minimum, 20 minutes de trajet / 5 km



Départ

Effectuez tout d'abord le circuit Bordeaux Maritime (p.62), puis empruntez la piste cyclable du pont Chaban-Delmas.



Le pont Jacques-Chaban-Delmas

Avec sa travée levante pour laisser entrer les navires dans le port de la Lune, la ligne contemporaine et élancée du pont Jacques-Chaban-Delmas est devenue un emblème de la ville. L'éclairage des pylônes, dont la couleur varie selon la marée, souligne les lignes de l'ouvrage. Profitez du panorama sur le fleuve et la ville.



À vélo

Au débouché du pont, tournez à droite sur la piste cyclable qui longe les berges du Quai de Brazza.

Itinerary n°5 From one bank to another



Les fontaines de Bacalan > Le vaisseau spatial > Le lion > Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul

Itinerary on foot, by tram and by boat

This combined itinerary is an opportunity to discover the Garonne river up close, to explore both banks.

Start

Start by taking the Bordeaux Maritime circuit (p. 62), then take the Le Bato (ex Bat³) at La Cité du Vin to the Stalingrad stop, located on the right bank of the river.

By boat

During the crossing, observe the river and its surroundings. The mineral left bank with its high stone quays stands in contrast to the green and silted riverside of the right bank. On the surface of the water at low tide, you may even spot the wrecks of boats, sunk in the river at the end of the Second World War. These discoveries will give you some insight into the inspiration behind Suzanne Treister's *Vaisseau spatial*.

Le lion (p. 14)

The sculpture stands right in the middle of the tram platform.

Along the way

Take a little time here to walk past the unusual Caserne de la Benaugue (fire station), a classified 20th century heritage building. A short walk along the quays upriver from the Pont de Pierre bridge, it is very easy to spot with its red, yellow and white facade supported by pillars.

On foot

Leave Place Stalingrad to walk north along the Quai des Queyries. You will come to the Parc aux Angéliques, a green haven on the bank of the river. Enjoy a pleasant stroll in the shade of the trees for about 1km.

Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p. 22)

The artwork by Suzanne Treister is located on the river bank.

Detours

Cross the road to visit the Jardin Botanique (Botanical Gardens) and discover various recreated environments.

Continue walking along the riverbank and you will come to the former garrison, Caserne Niel and the alternative village, Darwin Ecosystème, which is built on a green economy. Further north, before you reach the Chaban-Delmas bridge, the Fabrique Pola, a cultural and artistic venue, is open to the public. In the same district, the Archives Bordeaux Métropole houses collections and temporary exhibitions in an industrial building remodelled by contemporary architecture.

By bicycle

Duration 1 hour minimum, travel time 20 mins - 5 km

Start

Start by taking the Bordeaux Maritime circuit (p. 62), then take the cycle lane across the Chaban-Delmas bridge.

Along the way

With its lift span to allow ships to enter the Port de la Lune, the contemporary streamlined design of the Jacques-Chaban-Delmas bridge has become a landmark of the city. The pylons, which light up in various colours depending on the tide, highlight the shape of the structure.

By bicycle

Admire the view of the river and the city. At the foot of the bridge, turn right onto the cycle lane which runs along the riverbank of Quai de Brazza.

Suggestions

Stop off at the Fabrique Pola cultural and artistic venue, A little further south and on the other side of the road, explore the former garrison, Caserne Niel and the alternative village, Darwin Ecosystème, which is built on a green economy, then visit the Jardin Botanique [Botanical Gardens]. In the same district you'll also find the Archives Bordeaux Métropole building and its temporary exhibitions.

Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p. 22)

After 1.5 km along the riverbank, the artwork by Suzanne Treister is located on the riverside.

By bicycle

Continue along the cycle lane on Quai des Queyries, until you reach Place Stalingrad.

Le lion (p. 14)

The sculpture stands right in the middle of the tram platform.

Detours

Take a little time here to walk past the unusual Caserne de la Benaugue (fire station), a classified 20th century heritage building. A short walk along the quays upriver from the Pont de Pierre bridge, it is very easy to spot with its red, yellow and white facade supported by pillars.

Ruta n°5 De una orilla a otra



Les fontaines de Bacalan > Le vaisseau spatial > Le lion > Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul

Ruta a pie, tranvía y barco

Esta ruta combinada le ofrece la oportunidad de descubrir más de cerca el Garona, contemplar ambas orillas desde el río y comprender su fisonomía.

Inicio

Haga primero el circuito Bordeaux Maritime (p. 62) y tome después el barco Le Bato (ex Bat³) en La Cité du Vin hasta la parada Stalingrad, en la orilla derecha de Burdeos.

En barco

En la travesía en barco observe el río y sus alrededores. Fíjese en el contraste entre ambas orillas: la izquierda, un bloque compacto con altos muelles; la derecha, verde y de orillas encenagadas. Con marea baja se pueden ver, sobresaliendo en la superficie, algunos de los restos de los barcos que se hundieron en el río al final de la Segunda Guerra Mundial. Una de las fuentes de inspiración artística de Suzanne Treister para su *Vaisseau spatial*.

Le lion (p. 14)

La escultura se erige en medio de la plataforma del tranvía.

En el camino

Aproveche esta etapa para detenerse un momento frente al atípico parque de bomberos Caserne de la Benaugue, catalogado como Patrimonio del siglo XX. Lo reconocerá fácilmente, con su fachada roja, amarilla y blanca sobre pilotes, subiendo por el muelle un poco después del Puente de Piedra.

A pie

Deje la Plaza Stalingrad para bordear el río por el Quai de Queyries, en dirección norte. Se encontrará en el Parc aux Angéliques, verdadera franja vegetal a lo largo del río. Disfrute de este agradable paseo a la sombra, durante 1 km aprox.

Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p. 22)

La obra de Suzanne Treister se encuentra en la orilla del río.

Desvíos

Cruzando la carretera, se puede visitar el Jardín Botánico y descubrir los diferentes entornos recreados.

Continuando el paseo por la orilla, se encontrará con la antigua Caserne Niel y el ecosistema alternativo Darwin, enfocado a la economía verde. Y más al norte, antes de llegar al puente Chaban-Delmas, la Fábrica Artística y Cultural Pola le abre sus puertas. En el mismo barrio se encuentran los Archivos Bordeaux Métropole, que albergan colecciones y exposiciones temporales en un edificio industrial renovado por la arquitectura contemporánea.

Ruta en bici

Duración 1h como mínimo, trayecto 20' - 5 km

Inicio

Haga primero el circuito Bordeaux Maritime de la página 62 y tome después el carril bici del puente Chaban-Delmas.

En el camino

Con su parte central levadiza para que los barcos entren en el Puerto de la Luna, su diseño contemporáneo y esbelto ha convertido al puente Jacques-Chaban-Delmas en un emblema de la ciudad. Las luces de los pilones, que cambian de color en función de la marea, no están para iluminar, sino para destacar las líneas del puente.

En bici

No se pierda las vistas al río y la ciudad. Al salir del puente, gire a la derecha por el carril bici que discurre a lo largo del Quai de Brazza.

Sugerencias

Puede detenerse en la Fábrica Artística y Cultural Pola. Un poco más al sur, al otro lado de la carretera está la antigua Caserne Niel y el ecosistema alternativo Darwin, enfocado en la economía verde; después puede ir al Jardín botánico. En el mismo barrio están también los Archivos Bordeaux Métropole y sus exposiciones temporales.

Le puits/Bibliothèque Jacques Ellul (p. 22)

Tras 1,5 km de paseo, la obra de Suzanne Treister se encuentra en la orilla del río.

En bici

Continúe por el carril bici del Quai de Queyries hasta la place Stalingrad.

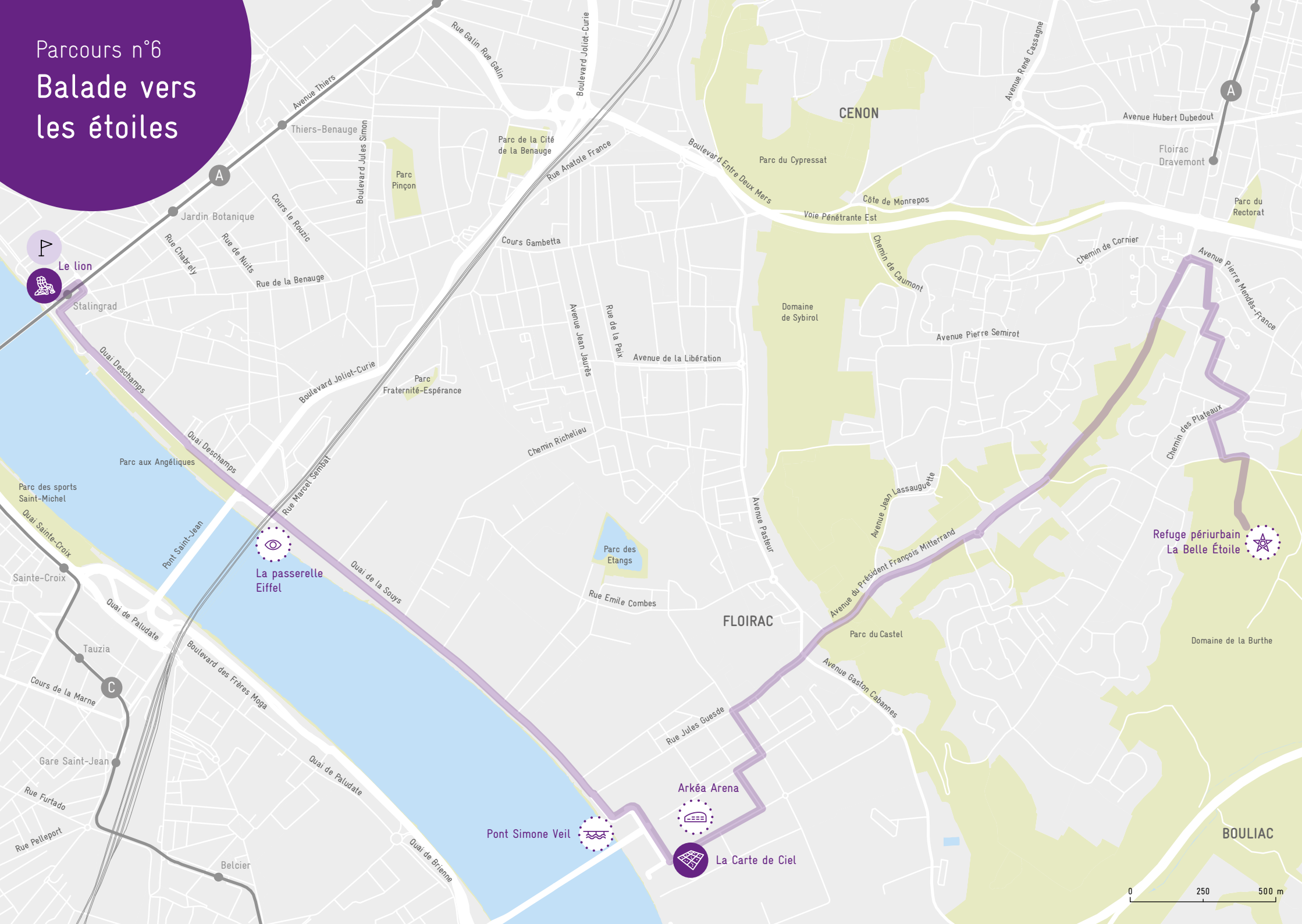
Le lion (p. 14)

La escultura se erige en medio de la plataforma del tranvía.

Desvíos

Aproveche esta etapa para detenerse un momento frente al atípico parque de bomberos Caserne de la Benaugue, catalogado como Patrimonio del siglo XX. Lo reconocerá fácilmente, con su fachada roja, amarilla y blanca sobre pilotes, subiendo por el muelle un poco después del Puente de Piedra.

Parcours n°6 Balade vers les étoiles



Le lion

La passerelle Eiffel

Arkéa Arena

La Carte de Ciel

Refuge périurbain
La Belle Étoile

0 250 500 m

Œuvres à découvrir

Le Lion > La carte, À l'ombre de la ville > La Carte du Ciel > La belle étoile

Parcours bus

Durée: 10 minutes

Ce parcours offre l'opportunité de découvrir la Garonne côté rive droite vers de nouveaux aménagements urbains et architecturaux.



Départ

Rendez-vous sur la place Stalingrad, en rive droite. Vous pouvez rejoindre la place par la ligne A du tramway, ou bien emprunter la navette fluviale Le Bato (ex Bat³) depuis la rive gauche.



Le lion, place Stalingrad (p. 14)

La sculpture de Xavier Veilhan se dresse au beau milieu de la plateforme du tramway.



En bus

Après avoir vu le Lion, empruntez la ligne de bus 25 direction Bouliac C.Cial jusqu'à l'arrêt Aréna pour découvrir *La Carte du Ciel*.



Clin d'œil

Regardez à travers les vitres pour découvrir « la passerelle Eiffel » ou « passerelle Saint-Jean » un ancien pont métallique ferroviaire situé sur la Garonne à Bordeaux.



À pied

Arrivés à destination, découvrez à pied la salle de spectacle, l'Arkéa Aréna, une architecture contemporaine de l'architecte Rudy Ricciotti.



La Carte du Ciel (p. 38)

En face de l'Arkéa Aréna *La Carte du Ciel* de l'artiste Louidgi Beltrame « on marche sur une voûte céleste », une carte agrandie et traversante d'une photo prise par l'Observatoire de Floirac le 22 juin 1922.



Détour

Profitez de cette étape pour arpenter le pont Simone Veil d'une rive à l'autre. Ce pont est un ouvrage d'art au caractère exceptionnel. Il assure la liaison entre les communes de Bègles, Bordeaux et Floirac. Il offre une silhouette géométrique épurée signée Rem Koolhaas du cabinet OMA.

Parcours cycliste

1h minimum, 25-30 min de trajet



Départ

Depuis la place Stalingrad empruntez la piste cyclable quai Deschamps, profitez de ce moment bucolique, balade végétalisée agréable. Continuez toujours tout droit destination l'Arkéa Aréna.



Suggestion

Vous pouvez faire une halte pour découvrir l'œuvre *La Carte, À l'ombre de la ville*, imaginée par l'artiste international Leandro Erlich à l'initiative du Fonds Cré'Atlantique. Une œuvre pensée comme une forêt urbaine, elle permet aux passants par ses formes symboliques (la carte de la ville et les arbres) de s'immerger dans la ville, de se l'approprier, de flâner sous sa canopée. Un totem du nouveau quartier de la rive droite de Bordeaux, « le Belvédère ».



La Carte du Ciel (p. 38)

En face de l'Arkéa Aréna *La Carte du Ciel* de l'artiste Louidgi Beltrame « on marche sur une voûte céleste », une carte agrandie et traversante d'une photo prise par l'Observatoire de Floirac le 22 juin 1922.



À vélo

Continuer depuis l'Arkéa Aréna vers le domaine de la Burthe à Floirac. Prendre avenue Jean Alphonse direction nord-ouest, rejoindre l'avenue du président François Mitterrand. Prendre à gauche chemin des plateaux, suivre chemin la Burthe, direction le parc domaine de la Burthe.



En chemin

Le domaine de la Burthe est un parc boisé historique comprenant des courts de tennis, un terrain de football, un centre équestre et un skatepark. Ouvert du lundi au dimanche de 7h à 22h.



Détour

Profitez de cette étape pour découvrir un des 16 refuges périurbains de Bordeaux Métropole, *La Belle Étoile*. Une conception de l'artiste-plasticien Stéphane Thidet, l'œuvre a été produite dans le cadre de panOramas. Il est même possible d'y dormir, une expérience sous les étoiles. Plus d'infos : lesrefuges.bordeaux-metropole.fr

Itinerary nº6

A Trip to the Stars



By bicycle

Duration 1 hour minimum, 25-30 mins travel time

Start

From Place Stalingrad, take the Quai Deschamps cycle path and enjoy a relaxing, pleasant bike ride surrounded by greenery. Continue straight on until you reach the Arkéa Aréna.

+ Suggestion

You can stop off to discover the work *La Carte, À l'ombre de la ville*, created by international artist Leandro Erlich at the initiative of the Fonds Cré'Atlantique. The artwork is designed as an urban forest, with symbolic forms (the map of the city and the trees) that allow passers-by to immerse themselves in the city, make it their own, and stroll under the canopy. It is an iconic installation for the new Belvedere district on Bordeaux's right bank.

La Carte du Ciel (p. 38)

Opposite Arkéa Aréna, you will see *La Carte du Ciel* by artist Louidgi Beltrame. Here, you can walk on the heavenly vault. The work features an enlarged, walk-through map of the stars drawn from a photo taken by the Floirac Observatory on 22 June 1922.

By bicycle

From Arkéa Arena, continue towards Domaine de la Burthe in Floirac. Take Avenue Jean Alphonséa heading north-west, joining Avenue du Président François Mitterrand. Turn left onto Chemin des Plateaux and follow Chemin la Burthe towards Domaine de la Burthe.

Along the way

Domaine de la Burthe is a historic wooded park with tennis courts, a football pitch, an equestrian centre and a skate park. Open Monday to Sunday from 7am to 10pm.

Detours

While you're in the area, make a stop to discover one of Bordeaux Métropole's 16 peri-urban refuges, *La Belle Étoile*. The work was created by visual artist Stéphane Thidet and produced as part of panOramas. It is even possible to sleep there, for a night under the stars. More information: lesrefuges.bordeaux-metropole.fr

Le Lion > La Carte, À l'ombre de la ville > La Carte du Ciel > La Belle Étoile

By bus

Duration : 10 mins

Take this trail to discover the right bank of the Garonne, as well as new urban and architectural developments.

Start

Start at Place Stalingrad, on the right bank. You can get to the square by taking Tram Line A, or the Le Bato ferry (formerly Bat³) from the left bank.

Le lion (p. 14)

Xavier Veilhan's sculpture stands in the middle of the tramway platform.

By bus

Once you've seen *Le Lion*, take Bus Line 25, direction Bouliac C.Cial as far as the Aréna stop to see *La Carte du Ciel*.

View

Look out the window to see the «Passerelle Eiffel», also known as the «Passerelle Saint-Jean», a steel-built former rail bridge over the Garonne.

On foot

Once you arrive at your destination, take a walk to discover the Arkéa Aréna, a contemporary venue designed by architect Rudy Ricciotti.

La Carte du Ciel (p. 38)

Opposite Arkéa Aréna, you will see *La Carte du Ciel* by artist Louidgi Beltrame. Here, you can walk on the heavenly vault. The work features an enlarged, walk-through map of the stars drawn from a photo taken by the Floirac Observatory on 22 June 1922.

Detours

While you're here, take the opportunity to walk across the Pont Simone Veil from one bank to the other. This bridge is an exceptional work of art. It links the municipalities of Bègles, Bordeaux and Floirac. It has a sleek, geometric silhouette, designed by Rem Koolhaas from OMA design studio.

Ruta nº6

Un paseo hacia las estrellas



Recorrido en bicicleta

Duración mínimo 1 h, 25-30 min de trayecto

Inicio

Desde la Place Stalingrad, tome el carril bici en el muelle Deschamps, y disfrute de un agradable rato de bucólico paseo por la naturaleza. Continúe todo recto hasta llegar al Arkéa Aréna.

+ Sugerencia

Haga un alto en el camino para descubrir la obra *La Carte, À l'ombre de la ville*, obra del artista internacional Leandro Erlich, por iniciativa de Fonds Cré'Atlantique. Una obra concebida como un bosque urbano que, gracias a sus simbólicas formas (el mapa de la ciudad y los árboles), permite a los transeúntes sumergirse en la ciudad, apropiarse de ella, deambular por su dosel forestal. Todo un símbolo del nuevo barrio de la orilla derecha de Burdeos, el Belvédère.

La Carte du Ciel (p. 38)

Frente al Arkéa Aréna, se sitúa *La Carte du Ciel*, obra del artista Louidgi Beltrame, que invita a "pasearse por una bóveda celeste". Se trata de un mapa ampliado de una fotografía tomada por el Observatorio Floirac el 22 de junio de 1922, y sobre el que además se puede caminar. Materiales: terrazo y latón, instalación artística de 400 m² sobre la que se puede caminar.

En bici

Siga desde el Arkéa Aréna hacia el Domaine de la Burthe, en Floirac. Tome la Avenue Jean Alphonséa dirección noroeste, hasta llegar a la Avenue du Président François Mitterrand. A mano izquierda, coja el Chemin des Plateaux y siga por el Chemin la Burthe, en dirección al parque del Domaine de la Burthe.

En el camino

El Domaine de la Burthe es un histórico parque arbolado que alberga pistas de tenis, un campo de fútbol, un centro ecuestre y un parque de skate. Abierto de lunes a domingo de 07:00 a 22:00.

Desvíos

Llegados a este punto, aproveche para ver uno de los 16 refugios periurbanos de Bordeaux Métropole: *La Belle Étoile*. Esta obra, creación del artista plástico Stéphane Thidet, fue concebida en el marco de panOramas. Hasta se puede dormir allí: ¡una auténtica experiencia bajo las estrellas! Para más información: lesrefuges.bordeaux-metropole.fr

Le Lion > La Carte, À l'ombre de la ville > La Carte du Ciel > La Belle Étoile

Recorrido en bus

Duración: 10 min

Este recorrido ofrece la oportunidad de conocer la orilla derecha del río Garona, en busca de una nueva planificación urbana y arquitectónica.

Inicio

El punto de encuentro es la Place Stalingrad, en la orilla derecha. A la plaza se puede llegar con la línea A de tranvía o cogiendo un barco fluvial Le Bato (antes Bat³) desde la orilla izquierda.

Le lion (p. 14)

La escultura de Xavier Veilhan se erige en el centro de la plataforma del tranvía.

En bus

Después de ver *Le Lion*, coja la línea 25 de bus en dirección Bouliac C. Cial, hasta la parada Aréna, donde podrá admirar *La Carte du Ciel*.

Un consejo

Mire por la ventanilla para ver la pasarela Eiffel o pasarela Saint-Jean, un antiguo puente ferroviario metálico ubicado sobre el río Garona a la altura de Burdeos.

A pie

Al llegar, podrá pasearse hasta la sala de espectáculos Arkéa Aréna, y admirar su diseño contemporáneo, obra del arquitecto Rudy Ricciotti.

La Carte du Ciel (p. 38)

Frente al Arkéa Aréna, se sitúa *La Carte du Ciel*, obra del artista Louidgi Beltrame, que invita a "pasearse por una bóveda celeste". Se trata de un mapa ampliado de una fotografía tomada por el Observatorio Floirac el 22 de junio de 1922, y sobre el que además se puede caminar.

Desvíos

En este punto, le recomendamos que aproveche para deambular de una orilla a la otra del puente Simone Veil. Se trata de una obra de arte excepcional. Gracias a él, quedan unidos los municipios de Bègles, Burdeos y Floirac. Su depurada silueta geométrica fue concebida por Rem Koolhaas, del estudio OMA.



Pour aller plus loin

L'art contemporain sur la métropole

Quelques suggestions pour compléter vos visites sur l'agglomération bordelaise.

A few more suggestions to complete your visits in Bordeaux Métropole.

BÈGLES

Musée de la Création Franche

58, avenue du Maréchal de Lattre de Tassigny
musee-creationfranche.com

BORDEAUX

CAPC musée d'art contemporain de Bordeaux

7, rue Ferrère
capc-bordeaux.fr

Base sous-marine

Boulevard Alfred Daney
bordeaux.fr/o271/base-sous-marine

FRAC Nouvelle-Aquitaine

La MÉCA, 5 Parvis Corto Maltese
fracnouvelleaquitaine-meca.fr

Réseau B.A.C

(Bordeaux Art Contemporain)

bordeauxartcontemporain.com

Recomendaciones para completar su visita de la aglomeración bordelaise.

EYSINES

Centre d'art contemporain Château Lescombes

198, avenue du Taillan, avenue du Médoc
eysines-culture.fr

MÉRIGNAC

La Vieille Église

Rue de la Vieille Église
merignac.com

PESSAC

Les arts au mur artothèque

2, avenue Eugène et Marc Dulout
lesartsaumur.com

L'art contemporain en itinérance

LES BALADES URBAINES

Pour aller plus loin dans la découverte de la ville et de ses liens avec l'art contemporain, le service d'animation du patrimoine vous invite à des Balades Urbaines, à la périphérie du centre historique, pour décrypter le paysage urbain et découvrir les richesses des quartiers (Bastide-Niel quartier en projet(s), Ornano / Saint-Augustin service(s) compris, Bacalan les flots).

Programation diffusée sur bordeaux.fr

Urban walks

To go further in the discovery of the city and its links with contemporary art, the heritage animation service invites you for Urban Walks on the outskirts of the historic centre, to decipher the urban landscape and discover the riches of the districts (Bastide-Niel, Ornano / Saint-Augustin, Bacalan and Bassins à Flot).

Programmes published on bordeaux.fr

Paseos urbanos

Para descubrir mejor la ciudad y sus lazos con el arte contemporáneo, el servicio de animación del patrimonio te invita a diferentes paseos urbanos, a través de recorridos por la periferia del centro histórico, para descifrar el paisaje urbano y descubrir la riqueza de los barrios (Bastide-Niel, Ornano / Saint Augustin, Bacalan / Bassins à flot).

Programación publicada en bordeaux.fr

PARCOURS STREET ART QR20

Créé pour les 20 ans des Vibrations Urbaines en 2017, ce parcours vous accompagne à travers divers quartiers de Pessac (Domaine universitaire / Saige / Camponac / Centre-ville / Bellegrave) à la rencontre de l'univers du street art.

Le circuit est réalisable à vélo dans son intégralité et à pied, par tronçon.

Des QR codes renvoient vers des explications sur les œuvres et les artistes.

Street Art Walk QR20

Created for the 20th anniversary of Vibrations Urbaines in 2017, this route takes you through various districts of Pessac (University grounds / Saige / Camponac / City centre / Bellegrave) to explore the world of street art.

The entire circuit can be done by bike and on foot, in sections. QR codes provide explanations of the works and artists.

Recorrido Street Art QR20

Creada para el 20.º aniversario del festival Vibrations Urbaines en 2017, esta ruta te llevará por varios barrios de Pessac (Campus universitario / Saige / Camponac / Centro / Bellegrave) al encuentro del mundo del arte callejero. El recorrido puede hacerse en bicicleta en su totalidad o a pie por tramos. Los códigos QR te permitirán acceder a explicaciones sobre las obras y los artistas.

Pratique

Transports publics

Le réseau TBM (Transports Bordeaux Métropole) assure les trajets en tramway, bus et navette fluviale Le Bato (ex Bat³) de l'agglomération. Les titres de transport (1, 2 ou 10 voyages, 24h, 7 jours ou Soirée) doivent être validés à chaque montée.

infotbm.com



Un ticket pour la Garonne

Offrez-vous une croisière fluviale pour le prix d'un ticket: depuis Stalingrad ou Quinconces, le parcours de la navette Le Bato (ex Bat³) dévoile des points de vue uniques sur la ville historique et ses berges jusqu'au terminus du Vieux Lormont.



Plutôt adeptes du vélo ?

Décrochez Le Vélo classique ou Le Vélo électrique en libre-service sur l'une des 179 stations de la métropole.

infotbm.com/fr/le-velo

Office de tourisme

12, cours du 30 juillet
33080 Bordeaux Cedex
T. 05 56 00 66 00

Du lundi au samedi de 9h à 18h30
Dimanches et jours fériés de 9h30 à 17h
(sauf jours exceptionnels)

Bordeaux Métropole CityPass

Disponible en version 24, 48 ou 72h consécutives, ce pass inclut: La Cité du Vin, les Bassins des Lumières, 15 musées et monuments, 1 visite de la ville au choix, transports illimités (tram, bus, navette fluviale).

visiter-bordeaux.com/fr/bordeaux-citypass.html

Allez plus loin... sur le GR[®] Métropolitain



Offrant 160 km de sentiers balisés, le GR[®] de Bordeaux Métropole est facilement accessible en transports en commun. Certains tronçons sont également ouverts aux vélos. La promesse de belles aventures au bout du chemin!

bordeaux-metropole.fr/GR

Practical info

Public transport

The TBM (Transports Bordeaux Métropole) network includes travel by tram, bus and river shuttle across the metropolitan area. Tickets (1, 2, or 10 journeys, 1-day, 7-day, or evening) must be validated every time you climb aboard.

infotbm.com



A ticket for the Garonne

Take a river cruise for the price of a standard commuter ticket [ticket]: from Stalingrad or Quinconces, the Le Bato (ex Bat³) river shuttle reveals unique views of the historic centre and its banks up to the Vieux Lormont terminus.



Prefer to cycle?

Rent a classic bicycle or electric bicycle Le Vélo from one of the city's 179 self-service terminals.

infotbm.com/fr/le-velo

Tourist office

12, cours du 30 juillet
33080 Bordeaux Cedex
Phone: +33(0) 05 56 00 66 00

Mondays to Saturdays: 9.00am to 6.30pm
Sundays and public holidays: 9.30am to 5.00pm
(except special days)

Bordeaux Métropole CityPass

Available for a consecutive 24, 48 or 72 hours, this pass includes: admission to La Cité du Vin (before 12 noon), the Bassins de Lumières, 15 museums and monuments, 1 visit of your choice and unlimited transport (tram, bus and river shuttle).

bordeaux-tourisme.com

Información práctica

Transporte público

La red TBM (Transports Bordeaux Métropole) engloba los servicios de tranvía, autobús y barco fluvial Le Bato (Bat³) de la aglomeración. Cada vez que suba tiene que pasar el ticket para su validación (tickets de 1, 2 o 10 viajes, 24 horas, 7 días o de tarde-noche)

infotbm.com



Un ticket para surcar el Garona

Regálese un cruceo fluvial por el precio de un simple ticket de transporte: desde la parada de Stalingrad o Quinconces, el recorrido del barco Le Bato (Bat³), que va hasta la última parada del Vieux Lormont, ofrece unas vistas únicas del centro histórico y las orillas del Garona.



¿Prefiere la bicicleta?

Dispone de 179 estaciones de bicicletas Le Vélo clásicas o Le Vélo eléctricas en libre servicio.

infotbm.com/fr/le-velo

Oficina de turismo

12, cours du 30 juillet
33080 Bordeaux Cedex
Phone: +33(0) 05 56 00 66 00

De lunes a sábado de 9:00 a 18:30 h.
Domingos y festivos de 9:30 a 17:00 h.
(Salvo días excepcionales)

Bordeaux Métropole CityPass

Disponible para 24, 48 o 72 horas consecutivas, el pase incluye: La Cité du Vin (antes del mediodía), Bassins de Lumières, 15 museos y monumentos, 1 visita de la ciudad a elegir, transporte ilimitado (tranvía, autobús, barco fluvial).

bordeaux-tourisme.com

La métropole bordelaise a inspiré les artistes invités à découvrir son territoire. Au cœur de parcs, au détour de rues, au pied de stations de tram ou sur le fleuve, des œuvres d'art jalonnent l'espace public.

Munis de ce guide, arpentez la ville dans leurs pas : il vous suffira d'enfiler une paire de tennis, d'enfourcher une bicyclette, de sauter dans un tramway, un bus ou une navette fluviale pour aller à la rencontre de ces créations contemporaines qui façonnent le paysage. Testez seuls, en famille ou entre amis six suggestions de parcours. Découvertes garanties pour les baladeurs, cyclistes et marins d'eau douce !

